



DE MIERSCHER

Gemeindegemeinschaft



No 109

September 2014



**COMMUNE DE
MERSCH**

Gemengebuet N° 109
September 2014

IMPRESSUM

Editeur responsable:

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos:

Marc Feller
Ursula Huppertz
Jim Kops
Henri Krier
Nico Lucas
Claude Ries
Jean-Paul Wagener

Caricatures:


Roger Leiner

Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz
Henri Krier
Jhemp Reckinger
Yvette Rehlinger

Impression:

Imprimerie Fr. Faber,
Mersch

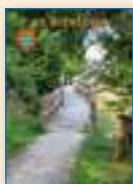
Imprimé sur papier
Magno satin 135 g 

Distribution:

A tous les ménages de la
commune

Couverture:

Ökologesch
Aussenanlag
beim HPPA
voir p. 22



Editorial

En Thema wat eis an der nächster Zäit zu Miersch wäert nawell beschäftegen, dat sinn eis Brécken. Net nëmme well si jo awer eist Bild vu Miersch prägen an och an Zukunft prägen wäerten, mee well verschidden Transformatiounen, Réfektionen, den Alldag vun eise Bierger beanträchtege kéinten. A mir hu wierklech vill Brécken an der Gemeng, wat bei 3 Flëss an zeg Baache jo awer nëmme normal ass.

Di éischt Aarbechte vun dem Chantier „Laangbréck“ (Rondpoint Bieschbech) hu jo ugefaang, och wann een nach net vill gesäit, well fir d'éischt emol Kanalaarbechten, d'Verleeë vum Siderokollekter, gemaach ginn.

Am leschte Gemengebuet gesäit ee wéi schéin di 2 Brécke wäerte ginn. Jo, 2 Brécken, well ënner där laanger Bréck féiert jo och eng méi kleng Bréck op den zukünftege Site Miersch/Gare, de Site vum alen Agrozenter. Dës méi kleng Bréck gëtt fir d'éischt gebaut, duerno di laang Bréck, a wann déi fäerdeg ass gëtt di bestehend al Bréck eréischt ofgebaut.

Dës Chantier ass vun der Ponts et Chaussées, a mir missten also 2017 iwwer di schéi Bréck fuere kennen. Hoffe mer dass dës Aarbechten den Traffik, esou wéi versprach, net ze vill wäerte stéieren. Während dem Chantier kennen d'Foussgänger weiderhi Richtung Park a Richtung Gare goen, do gëtt nämlech en Wee amenagéiert.

Wéi der vläit och gelies hutt baut d Gemeng en „pont carrossable“ iwwer d'Eich. Do wou haut eng Foussgängerbréck d' Wisestrooss matt der Areler Strooss verbënnt wäerten an engem gudde Joer kennen Autoen, Vëloen a Foussgänger circuléieren. Di hëlze Bréck di elo do steet wäerte mer während der Dauer vum Chantier deplacéieren, esou dass awer emmer eng Verbindung zwëschen den 2 Stroosse bleift.

Am Park hu mer schonns eng Bréck komplett nei gemaach (hannert der Post Richtung Park). Geplangt a vum Gemengerot gestëmmt ass och fir di aner 2 Brécken nei unzesträichen an d 'Holz ze erneieren. Eng Bréck wäerte mer awer komplett mussen ersetzen, an zwar déi am Park Richtung Rolleng. Do baue mer dann en méi flotten Accès eran an eise Park.

E Koup vu Brécken also, di vläit och e puer Onannehmlechkeete kenne mat sech bréngen. Mir hoffen awer dass d'Awunner vun eiser Gemeng an der Zukunft méi Freed un eisen neie méi moderne Brécken hunn, wéi Geknouters elo wengt dem Geflécks an dem Gebauts.

■ M. Reiland

Inhaltsverzeichnis

Editorial:	2	Cycle 1 am Park.	28
Neit Personal / Heures d'ouverture des services / Règlements communaux	3	Coupe scolaire 2014	29
Mit gutem Beispiel vorangehen	4	Summerakademie 2014	30
Relevé nuits blanches.	5	Art à l'Ecole.	31
Décisions du conseil communal.	6	Bierenger Maart	32
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates	10	Die Internetseite der Landakademie / Sicon zu Miesdrëf	33
Demande de la nouvelle carte d'identité luxembourgeoise électronique.	13	HOLI - Sensations of colour	34
Autorisations de bâtir	14	Summer Fitness Day.	35
Extrait du Code Civil: Arbres, arbrisseaux et arbustes	16	Broschüre über 50 Jahre DT Recken	36
Horaires Centre Aquatique Krounebiere	17	Geburtsstagsfeiern im Home St-Joseph und im Blindenheim	37
Tour de Luxembourg 2014	18	Veranstaltungen	38
Nationalfeierdag 2014	19	Lieshaus – Programm September – Dezember 2014.	43
Fête du bouquet – maison relais et école Nic Welter.	20	Kulturhaus – Programm Oktober – Dezember 2014	44
Neigestaltung vun der Mierscher Kierfechts-Allée	21	Manifestatiounskalenner vu September – Dezember 2014.	46
Ökologesch Aussenanlag beim Mierscher Altersheem.	22	Offallkalenner Oktober – Dezember 2014.	48
Porte ouverte Mierscher Pompjeeën	23		
Deen 1.000.000. Gaascht am Centre Aquatique / Konveniat in Mersch ..	24		
Fréijoersmaart / Eischt-Hëllef-Coursen	25		
6. Schuljahr 2013/14.	26		

Neit Personal vun der Gemeng Miersch

Service de régie:



Alain Peters
à partir du 01.07.2014
futur responsable de la coordination et
de la gestion de l'équipe « Entretien »



Michel Rodrigues
à partir du 01.07.2014
équipe jardinage et plantations

Heures d'ouverture des services communaux:

Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures

Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures

Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés aux jours
ci-après / Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste an folgenden Tagen geschlossen:

* Mercredi/Mittwoch:	24.12.2014	(après-midi/nachmittags)
* Jeudi/Donnerstag:	25.12.2014	(Noël/Weihnachten)
* Vendredi/Freitag:	26.12.2014	(St Etienne/2. Weihnachtstag)
* Jeudi/Donnerstag:	01.01.2015	(Nouvel An/Neujahr)

Service dépannage eau, canalisation:
les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21



Règlements communaux

La délibération du conseil communal ci-après a été avisée par Monsieur le Commissaire de district à Luxembourg comme suit:

Décision conseil communal	Objet:	Date d'approbation:
19.05.2014	Octroi d'une subvention pour l'achat d'un abonnement annuel « Seniorekaart »	30.06.2014

Ladite délibération a été publiée et affichée en bonne et due forme aux endroits usités.



Mit gutem Beispiel vorangehen



Kinder lernen von Erwachsenen. Deshalb sollten Erwachsene mit dem guten Beispiel vorangehen.

Wie jedes Jahr werden die Gefahrenquellen beim Schulanfang für unsere Kinder wachsen. Der sich steigernde Verkehr, die Hektik und natürlich wir, wir die Erwachsenen. Schließlich sind wir es, die die Fahrzeuge steuern, auf welche die Kinder achten müssen.

Oft beobachten wir, wie sich unsere Mitmenschen benehmen. Leider nicht immer richtig, ins besonders im Straßenverkehr. Allzu schnell neigen wir dazu, über dieses Verhalten zu urteilen, selten jedoch lobend – eine doch wahrscheinlich normale Reaktion. Eine gute Eigenschaft allerdings, sich für andere zu interessieren und sogar auf andere zu achten.

Sollten wir uns als Erwachsene nicht öfters mal die Frage stellen, wie oft wir uns auch falsch verhalten; wenn auch oft unbewusst und ohne Absicht. Unfehlbare Menschen soll es ja bekanntlich nicht geben. Kinder im Straßenverkehr, sei es als Fußgänger oder Radfahrer, werden durch unser Benehmen und Handeln beeinflusst.

Als Eltern geben wir uns die größte Mühe, die Kinder zu beschützen und zu behüten; aber, übersehen wir hierbei nicht oft die eigentlichen Gefahren?

Allzu oft beobachtet man Eltern, die, nachdem sie überprüft haben, ob sich ein Fahrzeug dem Fußgängerüberweg nähert, die Straße überqueren, die Kinder an der Hand führend, ja sogar teils hinterherziehend. Eltern sind aber nun einmal nicht immer anwesend, sollten wir uns deshalb nicht die Zeit nehmen, den Kindern zu erklären

- warum wir am Fahrbahnrand stehen bleiben;
- warum wir warten, bis die Fahrzeuge zum Stillstand gekommen sind;
- warum wir beim Überqueren der Fahrbahn nochmals überprüfen, ob kein weiteres Fahrzeug nicht etwa ein Überholmanöver durchführt;
- warum wir als Fußgänger bei schlechter Sicht eine Warnweste tragen sollten;
- warum man nicht zwischen den Fahrzeugen oder vor einem Bus oder LKW aus Sichtmangel die Straße überqueren sollte, usw. und so fort,

Ist es nicht das regelmäßige Wiederholen, was das Wissen festigt – doch ist hierzu Zeit von Nöten.

Gewiss, die Hektik des Alltags in unserer Gesellschaft treibt uns zur Eile, dabei glauben wir Erwachsene doch, jede Gefahr zu erkennen und versuchen/wollen diese von unseren Kin-

den fernhalten. Glücklicherweise gelingt uns dies sehr oft, allerdings haben unsere Kinder diese Fähigkeit noch nicht.

- sie vermögen noch keine Geschwindigkeit sowie Entfernung einzuschätzen;
- ihr Sichtfeld ist, im Vergleich zu unserem, wesentlich kleiner und schmaler;
- Verkehrsabläufe vermögen sie nicht vorherzusehen resp. abzuschätzen, usw. und so fort.

Kinder müssen diese Eigenschaft erst erlernen und tun dies zu einem großen Teil durch Beobachten – durch Beobachten von uns Erwachsenen.

Kinder vertrauen uns Erwachsenen und wollen uns nachahmen. Demnach wäre es doch besser, sie zu lehren, die Gefahr(en) zu erkennen und somit besser mit ihnen umzugehen. Wir täten demnach sehr gut daran, unseren Kindern mit gutem Beispiel voranzugehen, damit sie die Möglichkeit bekommen, es richtig zu lernen. Nicht immer braucht man Kindern große Erklärungen abzugeben, sehr oft reicht es schon, wenn man es richtig vormacht.

Leider gibt es nur allzu viele schlechte Beispiele von Erwachsenen, wobei wir nur einige wenige aufzählen können:

- täglich muss man beobachten, dass die Fahrbahn in unmittelbarer Nähe der herbeigesehnten und reklamierten Fuß-

gängerstreifen gänzlich falsch überquert werden – dies insbesondere in ihrer Gegenwart;

- Autos werden darauf oder im Park- oder Anhalteverbot abgestellt, um sich einen unnötig weiten Fußmarsch zu ersparen;
- Kinder steigen zur Straßenseite in den Wagen, ohne auf den fließenden Verkehr zu achten;
- oft startet der Wagen schon, obwohl die Kinder noch nicht richtig eingestiegen und die Tür geschlossen haben – das Gurtanlegen wollen wir hier nicht erwähnen;
- Kinder vermögen noch keine Entfernung oder Geschwindigkeit einzuschätzen und zögern, die Straße zu überqueren beim Herannahen eines Fahrzeuges, welches abbremst. Leider muss man sehr oft beobachten, dass die Autofahrer dieses Verhalten fehlinterpretieren und wieder beschleunigen – man muss ja so schnell wie möglich weiterkommen.

Als Erwachsene sollten wir unser Handeln beobachten und hinterfragen – unser Umfeld mit Kinderaugen sehen und als Kind denken. Wir können und sollen unsere Kinder nicht auf Schritt und Tritt begleiten/überwachen, deshalb sollten wir sie rechtzeitig lehren, mit der Gefahr umzugehen. Einen nachhaltigen Einfluss hat unser (richtiges) Handeln allemal.

RELEVÉ DES NUITS BLANCHES POUR 2014

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuit du ... :		au ... :		Localité	à l'occasion :
vendredi	17.10.14	samedi	18.10.14	MOESDORF	kermesse à
samedi	18.10.14	dimanche	19.10.14	et	Moesdorf
dimanche	19.10.14	lundi	20.10.14	PETTINGEN	
vendredi	07.11.14	samedi	08.11.14	RECKANGE	kermesse à
samedi	08.11.14	dimanche	09.11.14	et	Reckange et
dimanche	09.11.14	lundi	10.11.14	BERINGEN	Beringen
vendredi	21.11.14	samedi	22.11.14		kermesse à
samedi	22.11.14	dimanche	23.11.14	SCHOENFELS	Schoenfels
dimanche	23.11.14	lundi	24.11.14		
mercredi	24.12.14	jeudi	25.12.14		
jeudi	25.12.14	vendredi,	26.12.14	COMMUNE	Noël
vendredi	26.12.14	samedi	27.12.14		
mercredi	31.12.14	jeudi	01.01.15	COMMUNE	Nouvel an
jeudi	01.01.15	vendredi	02.01.15		



Décisions du conseil communal

Séance du 19 mai 2014

– Urbanisme

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'exécution et la convention du 5 mai 2014 relatifs au PAP concernant des fonds dans la section G de Mersch au lieu-dit «rue des Champs, um Biisserwee» présenté par les consorts Arendt/Duhr/Kraus/Beckers.
- Le projet prévoit la réalisation de 17 places à bâtir destinées à la construction de 3 maisons unifamiliales isolées, de 8 maisons unifamiliales jumelées, de 3 maisons unifamiliales en bande et de plusieurs résidences à usage mixte sur 3 lots le long de la rue de Colmar-Berg.
- b) Le conseil communal décide à l'unanimité de déclasser le chemin communal «um Biisserwee» reliant la rue de Colmar-Berg avec la rue des Champs.

– Parc communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour la réfection des ponts au parc communal de Mersch au montant de 88.000,00 € TTC.

– «Seniorekaart»

Le conseil communal décide à l'unanimité de rembourser à partir du 1er juillet 2014 aux personnes âgées d'au moins 60 ans et faisant partie d'un ménage bénéficiant de la prime de vie chère accordée par la commune de Mersch le prix d'achat intégral de l'abonnement annuel «SENIOREKAART» à utiliser pour les transports publics sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ceci sous certaines conditions fixées par un règlement.

– Contrats et conventions

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention par laquelle la Commune de Mersch donne en location à l'En-

treprise des Postes et Télécommunications un emplacement d'un are, sis dans la rue Lankheck à Mersch, pour l'installation d'une station de télécommunications. Le loyer annuel s'élève à 25,00 €.

– Commissions communales

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la démission de:

- Mme Kasel Joëlle (PCS) comme membre de la commission de l'égalité des chances
- Mme Decker-Schleimer Véra (Déi Gréng) comme membre de la commission de la culture.

– Sociétés

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par l'association «Melting Pot asbl» avec siège social à Mersch.

– Circulation:

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

– Personnel communal

En séance secrète, le conseil communal décide d'engager le sieur Peters Alain au poste à durée déterminée de salarié avec CATP.

Séance du 18 juin 2014

– Enseignement fondamental

- a) En séance secrète: propositions d'affectation de personnel enseignant (9 postes sur la liste 1).
- b) A l'unanimité, le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2014-2015.

Les détails de l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2014/2015 sont repris dans l'édition No 3 du «Schoulbuet».

– Urbanisme

Soucieux de simplifier la gestion des différents dossiers et répertoires des services communaux, de concilier les délimitations des sections cadastrales avec les délimitations réelles des localités de la commune de Mersch et d'éliminer des incohérences entre la définition pratique et théorique de bon nombre d'adresses d'habitations et de commerces, notamment entre les sections de Mersch, de Rollingen, de Beringen, de Moesdorf et de Pettingen,

le conseil communal approuve avec 11 voix oui contre 1 voix non le redressement partiel des limites de certaines sections cadastrales de la commune de Mersch. La mise en application des adresses modifiées que subissent certains ménages est fixée au 1er octobre 2014. Les habitants des quartiers

respectifs ont été invités à 2 réunions d'information et seront informés par écrit sur les démarches concrètes à faire.

– Parc communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour la réalisation d'une signalisation urbaine du parc communal au montant de 19.000,00 € TTC.

– Aire de jeux à Beringen

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour le réaménagement de l'aire de jeux dans la Cité à Beringen au montant de 30.920,00 € TTC.



– Finances communales

a) Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes des travaux extraordinaires suivants:

Projet	Somme des devis en € TTC	Dépense € TTC
Aménagement d'une station hydrophore dans la rue du Coin à Reckange	75.000,00	63.695,95
Réaménagement de la pelouse du terrain de football « Schlaspesch » à Mersch	285.000,00	270.031,03
Amélioration du pare-balles au terrain de football près de l'Ecole Cécile Ries à Mersch	30.000,00	28.098,63
Mise en place d'un graffiti au passage souterrain à la gare de Mersch	86.900,00	49.913,54
Acquisition de machines et d'équipements spéciaux pour les services de régie (année 2012)	300.000,00	226.163,88
Acquisition de machines et d'équipements spéciaux pour les services de régie (année 2013)	80.000,00	53.728,14

b) Etat des restants à recouvrer de l'exercice 2013

Le conseil communal décide à l'unanimité

1) d'admettre au service ordinaire de l'exercice 2013:

en reprises provisoires	956.638,23 €
en décharges	2.747,02 €
total	959.385,25 €

2) d'admettre au service extraordinaire de l'exercice 2013:

en reprises provisoires	43.931,72 €
en décharges	90,00 €
total	44.021,72 €

3) d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état avec la mention « à poursuivre »;

c) Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité

1) les déclarations de recette de l'exercice 2013 d'un montant de 219.739,30 €

2) les déclarations de recette de l'exercice 2014 d'un montant de 1.375.908,17 €.

d) Fixation des taux de l'impôt foncier pour 2015

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer pour l'exercice 2015 les taux des impôts fonciers comme suit (taux inchangés par rapport à l'année 2014):

A	propriétés agricoles:	400 %
B1	constructions industrielles et commerciales:	600 %
B2	constructions à usage mixte:	400 %
B3	constructions à autres usages:	200 %
B4	maisons unifamiliales, de rapport:	200 %
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation:	400 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitations:	400 %

e) Fixation du taux de l'impôt commercial pour 2015

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le taux multiplicateur en vigueur en matière d'impôt commercial pour l'année fiscale 2015 à 300% (taux inchangé par rapport à l'année 2014).

– Subsidies

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder au Conseil National des Femmes du Luxembourg un subside de 100,00 € pour la réalisation d'une brochure et l'organisation de l'exposition « Les rues au féminin ».

– Commissions communales

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer:

– Mme Haubrich-Schandeler Christiane (CSV) comme membre de la commission des bâtisses.

– Mme Lorang Michèle (CSV) comme membre de la commission de l'information dont elle assume la présidence.

– Contrats et conventions

Le conseil communal approuve à l'unanimité

a) le compromis d'échange du 19 mai 2014 par lequel la commune cède à la société PROMO RIO IMMOBILIER Sàrl de Luxembourg une parcelle de terrain, sise à Pettingen, rue du Château, d'une contenance de 0,52 are au prix de 40.000 € l'are. En contrepartie la société cède à la commune une emprise, sise à Pettingen, rue du Château, d'une contenance de 0,50 are au prix de 700 € l'are;

b) le bail à ferme du 27 mai 2014 par lequel la Commune de Mersch loue au sieur Prickaerts Théo des terrains d'une contenance totale de 279,72 ares sis à Pettingen;

c) le contrat de bail du 27 mai 2014 par lequel la Commune de Mersch loue au sieur Beissel Lex un ancien sentier communal hors d'usage sis à Pettingen, à côté de sa maison d'habitation au loyer annuel de 25 €;

d) la convention du 12 mai 2014 par laquelle la commune confie au sieur Thierry Arnoux de Bastendorf l'exploitation de la buvette au parc communal Mersch pendant la période du 17 mai 2014 au 12 octobre 2014. Une indemnité d'exploitation au montant de 1.200 € est à payer. Tous les frais accessoires, comme la consommation d'eau et d'électricité, l'élimination des déchets et le nettoyage et le vidange des toilettes mobiles mises à disposition par la Commune, sont à charge de la Société. Une caution de 1.000 € est à payer avant le début de l'exploitation;

– Circulation:

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers



Séance du 16 juillet 2014

– Urbanisme

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet d'aménagement particulier concernant le changement des gabarits de construction des lots 1 et 2 au lieu-dit « Lohrbierg » à Mersch, présenté par le bureau d'études E-cone Sàrl de Mersch pour le compte de la société immobilière N. Arend.

– Devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité:

- 1) le devis pour l'acquisition de machines et d'équipements spéciaux pour les besoins du service technique de l'année 2014 au montant de 290.000,00 € TTC.
- 2) le devis pour les travaux de réfection des bureaux des services communaux au château de Mersch au montant de 55.000,00 € TTC.
- 3) le devis pour les travaux d'amélioration des infrastructures techniques dans la Maison de la Culture à Mersch au montant de 96.000,00 € TTC.
Au budget de 2014 le crédit « Centre Culturel Mersch - Amélioration des infrastructures » est augmenté de 80.000 € pour le porter au montant total de 100.000 €.
- 4) le projet avec devis pour le renouvellement des réseaux de gaz et d'antenne collective dans la rue Bildchen à Rollingen au montant de 83.000,00 € TTC.

– Voirie rurale

Le conseil communal arrête à l'unanimité le programme pour l'année 2015 suivant:

Section H de Schoenfels au lieu-dit « In Merl »: réfection du chemin d'une longueur de +/- 250 mètres et d'une largeur de 5 mètres.

– Enseignement musical

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical présentée par l'UGDA pour l'année scolaire 2014/2015 et qui se résume comme suit:

- formation musicale (solfège):	135 élèves
- musique d'ensemble:	48 élèves
- formation instrumentale:	124 élèves
- coût total estimé:	418.127,89 €

– Syndicat des Eaux du Centre (SEC)

Le conseil communal se prononce à l'unanimité pour l'adhésion de la commune de Lintgen au Syndicat des eaux du Centre (SEC).

– Commissions communales

Le conseil communal décide à l'unanimité

a) d'accepter la démission du sieur Kremer Christophe (Déi Gréng) comme membre de la commission des jeunes.

b) de nommer:

- la dame Mülheims Mireille de Mersch (DP) comme membre de la commission de l'environnement et du groupe d'action FairTrade.
- le sieur Osmanovic Adis comme membre suppléant luxembourgeois de la commission d'intégration.
- le sieur Bemtgen Félix (Déi Gréng) comme membre de la commission des jeunes.
- la dame Hammes Véronique (Déi Gréng) comme membre de la commission culturelle.

– Contrats et conventions

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver:

- a) le compromis de vente par lequel la Commune de Mersch cède à la société CG CONCEPT Sàrl de Bertrange 2 parcelles de terrain d'une contenance totale d'environ 3,82 ares sises à Moesdorf le long de la rue d'Ettelbruck et de la rue de Pettingen au prix de 40.000 € l'are.
- b) 11 nouveaux contrats de bail adaptant le montant de la location et la durée du bail.
- c) l'acte de cession par lequel l'Etat cède à la Commune de Mersch 3 parcelles de terrain d'une contenance totale de 6,03 ares, sises à Mersch au lieu-dit « rue de Beringen » au prix total 59.370 €.

– Comptes communaux

Le conseil communal arrête:

- a) à l'unanimité le compte administratif de l'exercice 2012 et
- b) le compte de gestion de l'exercice 2012 conformément aux tableaux ci-après:

	compte administratif	compte de gestion
Boni du compte de 2011	7.470.588,64 €	7.470.588,64 €
Recettes ordinaires	27.266.219,93 €	27.266.219,93 €
Recettes extraordinaires	3.029.863,72 €	3.029.863,72 €
Total des recettes	37.766.672,29 €	37.766.672,29 €
Dépenses ordinaires	20.965.974,17 €	20.965.974,17 €
Dépenses extraordinaires	7.641.278,83 €	7.641.278,83 €
Total des dépenses	28.607.253,00 €	28.607.253,00 €
Boni	9.159.419,29 €	9.159.419,29 €

– Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Redaktiounsschluss Nr. 110 7. November 2014

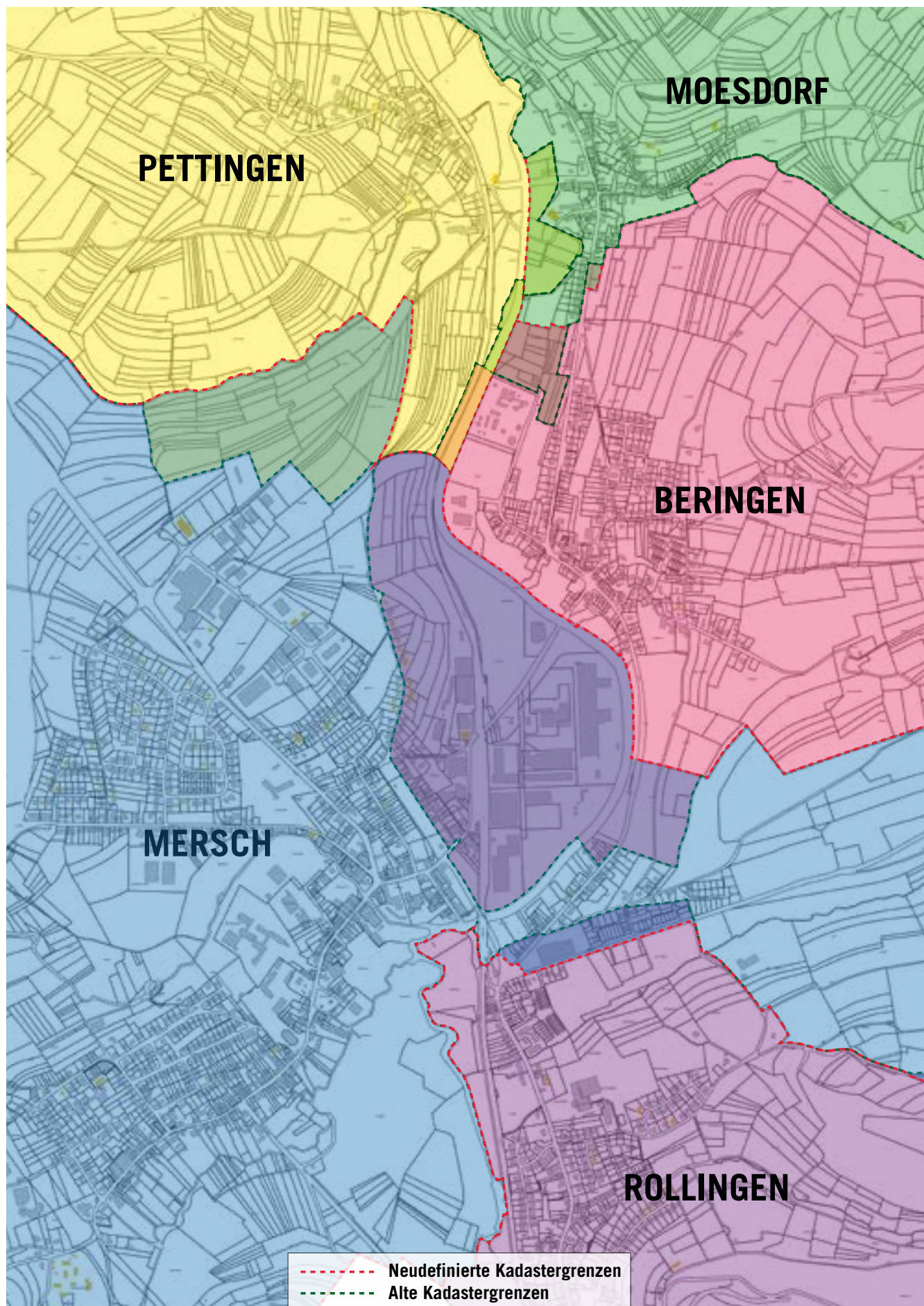
Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichten.



Neudefinierung der Kadastergrenzen



Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 19. Mai 2014

– Urbanismus

- a) Der Gemeinderat nimmt das Durchführungsprojekt sowie die Konvention vom 5. Mai 2014 bezüglich des Teilbebauungsplans in der Sektion G in Mersch (rue des Champs, um Biisserwee), einstimmig an. Dieses Projekt wurde von den Konsorten Arendt/Duhr/Kraus/Beckers vorgelegt. Vorgesehen sind 17 Bauplätze für 3 einzelne Einfamilienhäuser, 8 Doppelhäuser, 3 Reihenhäuser und mehrere Residenzen entlang der rue de Colmar-Berg.
- b) Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Gemeindegeweg „um Biisserwee“, welcher die „rue de Colmarberg“ mit der „rue des Champs“ verbindet, herunterzustufen.

– Gemeindepark

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag von 88.000,00 € inklusive MwSt. zur Instandsetzung der Brücken im Merscher Gemeindepark anzunehmen.

– „Seniorekaart“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig ab 1. Juli 2014 denjenigen Personen, welche das Alter von 60 Jahren erreicht haben und die in den Genuss der Einkellerungsprämie kommen, das Jahresabo der „SENIOREKAART“ zurückzuerstatten, dies unter bestimmten, von einem Reglement definierten Bedingungen. Die „SENIOREKAART“ gilt für den öffentlichen Transport innerhalb der Landesgrenzen.

– Kontrakte und Konventionen

Der Gemeinderat heisst einstimmig die Konvention gut, durch welche die Gemeinde Mersch dem Post- und Telekommunikationsunternehmen ein Grundstück von 1 Ar vermietet. Dieses befindet sich in der rue Lankheck in Mersch und dient der Errichtung einer Telekommunikationsstation. Die Jahresmiete beläuft sich auf 25,00 €.

– Gemeindekommissionen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Demission von:

- Frau Kasel Joëlle (CSV) als Mitglied der Chancengleichheitskommission an.
- Frau Decker-Schleimer Véra (Déi Gréng) als Mitglied der Kulturkommission an.

– Gesellschaften

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins „Melting Pot asbl“ mit Sitz in Mersch zur Kenntnis.

– Verkehr:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffensrats erlassen wurden.

– Mitteilungen des Schöffensrats und Fragen der Gemeinderäte

– Gemeindepersonal

In geheimer Sitzung ernennt der Gemeinderat Herrn Peters Alain auf den zeitlich befristeten Posten eines Arbeiters mit CATP.

Gemeinderatssitzung vom 18. Juni 2014

– Grundschule

- a) In geheimer Sitzung: Vorschläge zur Ernennung von Lehrer(innen) - 9 Posten auf der 1. Liste
- b) Der Gemeinderat hält die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2014/2015 fest.

Die diesbezüglichen Einzelheiten kann man der Ausgabe Nr 3 des „Schoulbuet“ entnehmen.

– Urbanismus

Der Gemeinderat nimmt mit 11 Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme die teilweise Neudefinierung der Grenzen verschiedener Katastersektionen der Gemeinde Mersch an. Betroffen sind verschiedene Wohngebiete der Sektionen Mersch, Beringen, Rollingen, Moesdorf und Pettingen. Die umgeänderten

Adressen verschiedener Haushalte gelten ab 1. Oktober 2014. Die Einwohner der betroffenen Wohngebiete wurden in 2 Informationsversammlungen informiert und werden über die weiteren Verwaltungsschritte schriftlich in Kenntnis gesetzt.

– Gemeindepark

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Realisierung einer städtischen Beschilderung des Gemeindeparks über 19.000,00 € inklusive MwSt. an.

– Spielplatz in Beringen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Spielplatzes in der „Cité“ in Beringen über 30.920,00 € an.

– Gemeindefinanzen

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung folgender außergewöhnlicher Arbeiten an:

Projekte	Kostenvoranschlag in € inklusive MwSt.	Ausgabe in €
Einrichtung einer Wasserdruckstation in der rue du Coin in Reckingen	75.000,00	63.695,95
Erneuerung des Rasens auf dem Fußballfeld „Schlasspesch“ in Mersch	285.000,00	270.031,03
Verbesserung des Schutzzauns auf dem Fußballfeld hinter der „Ecole Cécile Ries“ in Mersch	30.000,00	28.098,63
Graffiti in der Unterführung am Merscher Bahnhof	86.900,00	49.913,54
Anschaffung von Maschinen und Spezialausrüstungen für den Technischen Dienst 2012	300.000,00	226.163,88
Anschaffung von Maschinen und Spezialausrüstungen für den Technischen Dienst 2013	80.000,00	53.728,14

b) Rückforderungen betreffend den Haushalt 2013

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

1) im ordentlichen Haushalt 2013

Rückstellungen von	956.638,23 €
Entlastungen von	2.747,02 €
Total	959.385,25 €

2) im außerordentlichen Haushalt 2013

Rückstellungen von	43.931,72 €
Entlastungen von	90,00 €
Total	44.021,72 €

3) dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Erlaubnis zu erteilen, Schuldner gerichtlich zu verfolgen.

c) Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig

1) die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2013 über 219.739,30 € und

2) die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2014 über 1.375.908,17 € an.

d) Festsetzung des Grundsteuer für 2015

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Grundsteuersatz für 2015 wie folgt festzulegen (unverändert im Vergleich zu 2014):

A	landwirtschaftliche Anwesen:	400 %
B1	Industrie- und Gewerbebauten:	600 %
B2	Bauten mit gemischter Nutzung:	400 %
B3	Bauten für andere Zwecke:	200 %
B4	Ein- und Mehrfamilienhäusern:	200 %
B5	unbebaute Grundstücke, welche nicht zu Wohnzwecken ausgerichtet sind:	400 %
B6	Bauland zu Wohnzwecken:	400 %

e) Festsetzung der Gewerbesteuer für 2015

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Multiplikator für die Gewerbesteuer für das Steuerjahr 2015 auf 300% festzulegen (unverändert im Vergleich zu 2014).

– Subventionen

Der Gemeinderat bewilligt dem Luxemburger Frauenrat einstimmig einen Zuschuss von 100,00 € zum Erstellen einer Broschüre sowie der Ausstellung „Les rues au féminin“.

– Gemeindekommissionen

Der Gemeinderat ernennt einstimmig

– Frau Haubrich-Schandeler Christiane (CSV) als Mitglied der Bautenkommission.

– Frau Lorang Michèle (CSV) als Mitglied und Präsidentin der Informationskommission.

– Kontrakte und Konventionen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig

a) den Vorvertrag vom 19. Mai 2014 zu einem Tauschhandel an, durch welchen die Gemeinde Mersch der Gesellschaft PROMO RIO IMMOBILIER Sàrl aus Luxemburg ein Grundstück, gelegen in Pettingen, rue du Château, 0,52 Ar groß, für 40.00,00 €/Ar abtritt. Im Gegenzug tritt die Gesellschaft der Gemeinde ein Grundstück, gelegen in Pettingen, rue du Château, 0,50 Ar groß, für 700,00/Ar ab.

b) den landwirtschaftlichen Pachtvertrag vom 27. Mai 2014 an, durch welchen die Gemeinde Mersch Herrn Prickaerts Théo Land von einer Gesamtfläche von 279,72 Ar in Pettingen verpachtet.

c) den Mietvertrag vom 27. Mai 2014 an, durch welchen die Gemeinde Mersch Herrn Beissel Lex einen alten, nicht mehr genutzten Gemeindeweg, gelegen in Pettingen neben seinem Wohnhaus, zur Jahrespacht von 25,00 € vermietet.

d) die Konvention vom 12. Mai 2014 an, durch welche die Gemeinde Mersch Herrn Thierry Arnoux aus Bastendorf den Betrieb des Imbissstandes im Merscher Park anvertraut, dies während der Zeitperiode vom 17. Mai bis zum 12. Oktober 2014. Zu entrichten ist eine Betriebsentschädigung von 1.200,00 €. Sämtliche Zusatzkosten (Wasser- und Stromverbrauch, Müllbeseitigung, Toilettenentsorgung) sind zu Lasten der Gesellschaft. Eine Kautions von 1.000,00 € ist vor Betriebsbeginn zu zahlen.

– Verkehr:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffenrats erlassen wurden.

– Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte

Gemeinderatssitzung vom 16. Juli 2014

– Urbanismus

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Bebauungsplan (PAP), vorgelegt vom Planungsbüro E-cone Sàrl im Auftrag der Immobiliengesellschaft N. Arend, betreffend die Abänderung der Größen der Baulose 1 und 2 auf dem „Lohrbiert“ in Mersch an.

– Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

1) den Kostenvoranschlag zwecks Anschaffung von Maschinen und Spezialausrüstungen für den Technischen Dienst der Gemeinde (Jahr 2014) über 290.000,00 € inklusive MwSt.

2) den Kostenvoranschlag für Instandsetzungsarbeiten der Büros der kommunalen Dienste im Merscher Schloss über 55.000,00 € inklusive MwSt.

3) den Kostenvoranschlag für Verbesserungsarbeiten an den technischen Infrastrukturen im Kulturhaus in Mersch über 96.000,00 € inklusive MwSt.

Im Haushalt 2014 wird der Kredit „Kulturhaus Mersch – Verbesserung der Infrastrukturen“ um 80.000,00 € auf insgesamt 100.000,00 € angehoben.

4) den Kostenvoranschlag für die Erneuerung des Gas- und Kollektivantennennetzes in der rue Bildchen in Rollingen über 83.000,00 € inklusive MwSt.

– Landwirtschaftliche Wege

Der Gemeinderat legt einstimmig das Programm für das Jahr 2015 fest:

Sektion H in Schoenfels „In Merl“: Sanierung des Weges auf einer Länge von +/- 250 m und einer Breite von +/- 5 m.



– Musikunterricht

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die provisorische Schulorganisation 2014/2015 des Musikunterrichts, welche von der UGDA vorgelegt wurde, an:

- musikalische Ausbildung (Notenlehre):	135 Schüler
- Musikensemble:	48 Schüler
- Instrumentalausbildung:	124 Schüler
- geschätzte Gesamtausgabe:	418.127,89 €

– Wasserverband Zentrum (SEC)

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für den Beitritt der Gemeinde Lintgen in den Wasserverband Zentrum (SEC) aus.

– Gemeindekommissionen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Demission an:

- von Herrn Kremer Christophe (Déi Gréng) als Mitglied der Jugendkommission

Der Gemeinderat ernennt einstimmig:

- Frau Mülheims Mireille aus Mersch (DP) als Mitglied der Umweltkommission und der Vereinigung FairTrade.
- Herrn Osmanovic Adis als Luxemburger Ersatzmitglied der Integrationskommission.
- Herrn Bemtgen Félix (Déi Gréng) als Mitglied der Jugendkommission.
- Frau Hammes Véronique (Déi Gréng) als Mitglied der Kulturkommission.

– Kontrakte, Konventionen, Akten

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Konventionen, Kontrakte und Akten an:

- a) den Vorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch der Gesellschaft CG CONCEPT Sàrl aus Bartringen 2 Grundstücke von ungefähr 3,82 Ar, gelegen in Moesdorf entlang der rue d'Ettelbruck und der rue de Pettingen, zum Preis von 40.000,00 €/Ar abtritt.

- b) 11 neue Mietverträge, wo die Miethöhe und die Mietdauer angepasst werden.

- c) den Kaufvertrag, durch welchen der Staat der Gemeinde Mersch 3 Grundstücke von insgesamt 6,03 Ar, gelegen in Mersch in der rue de Beringen, zum Gesamtpreis von 59.370 € abtritt.

– Gemeindefinanzen

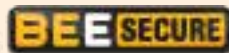
Der Gemeinderat hält einstimmig fest:

- a) das Verwaltungskonto des Haushalts 2012 sowie
b) die Haushaltsabrechnung 2012:

	Verwaltungskonto	Haushaltskonto
Boni 2011	7.470.588,64 €	7.470.588,64 €
gewöhnliche Einnahmen	27.266.219,93 €	27.266.219,93 €
außergewöhnliche Einnahmen	3.029.863,72 €	3.029.863,72 €
Gesamteinnahmen	37.766.672,29 €	37.766.672,29 €

gewöhnliche Ausgaben	20.965.974,17 €	20.965.974,17 €
außergewöhnliche Ausgaben	7.641.278,83 €	7.641.278,83 €
Gesamtausgaben	28.607.253,00 €	28.607.253,00 €
Boni	9.159.419,29 €	9.159.419,29 €

– Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte



Invitation aux habitants
des communes de Mersch et Tuntange

Conférence publique sur le sujet « Risques et dangers de l'internet »

qui aura lieu le

mercredi 1er octobre 2014 à 19.30 hrs

dans la salle des fêtes de l'Ecole Nic. Welter à Mersch.

L'Initiative BEE SECURE

présente dans le cadre de sa nouvelle campagne « clever klicken » des informations actuelles et des mesures de protection contre les risques et dangers de l'internet.

La Police Grand-Ducale

montre sur base de délits concrets le risque de devenir victime des risques de l'internet.

Rappel

Information aux étudiants,
élèves et apprentis méritants
de l'enseignement postprimaire
et postsecondaire

Le formulaire est disponible à la maison communale (réception et bureau 103)
de Mersch et sous

www.mersch.lu

Publications/Formulaires
(primes/subsides/subventions)

**Délai de présentation des
demandes: 1er novembre 2014**



Demande de la nouvelle carte d'identité luxembourgeoise électronique à partir du 01.07.2014

Veillez vous munir de :

- L'ancienne carte d'identité ou (déclaration de perte ou de vol)
- La preuve de paiement de la taxe
 - 14 € pour une carte d'identité de 10 ans (pour les personnes de plus de 15 ans)
 - 10 € pour une carte d'identité de 5 ans (pour les enfants de 4-14 ans inclus)
 - 5€ pour une carte d'identité de 2 ans (pour les enfants de 0-3 ans inclus)

La nouvelle carte sera en principe disponible endéans 10 jours ouvrables auprès de votre administration communale.

45€ en cas d'urgence – procédure accélérée

La nouvelle carte sera disponible endéans 3 jours auprès du

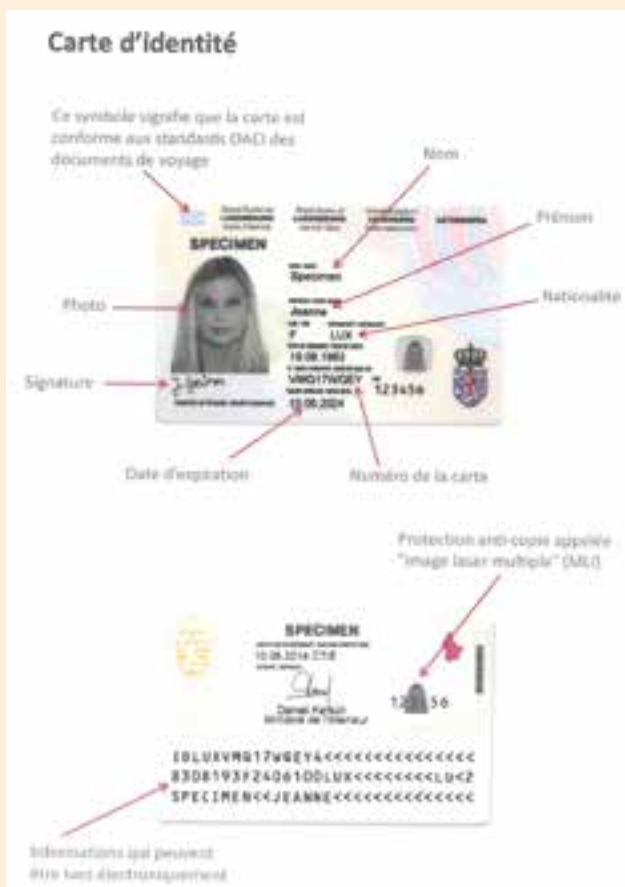
CTIE 11, rue Notre-Dame L- 2240 Luxembourg

La photo biométrique sera faite sur place par un agent communal

Le paiement de la taxe est indispensable et doit être fait sur le compte suivant :

CCPL Bénéficiaire : TS-CE CTIE
IBAN LU 44 1111 7028 7715 0000
Code BIC : CCPLLULL

Communication :
Demande carte d'identité + votre nom et prénom



Remboursement abonnement « Seniorekaart »

La Commune rembourse aux personnes âgées d'au moins 60 ans et faisant partie d'un ménage bénéficiant de la prime de vie chère accordée par la commune de Mersch le prix d'achat intégral de l'abonnement annuel « SENIOREKAART » à utiliser pour les transports publics sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Les conditions du remboursement sont fixées par règlement communal du 19 mai 2014.

Un formulaire est mis à disposition des intéressés.

Renseignements supplémentaires:

Secrétariat communal: M. Tom Neyens
Bureau N° 002
Tel.: 32 50 23-225
Email: tom.neyens@mersch.lu

Rückerstattung „Seniorekaart“

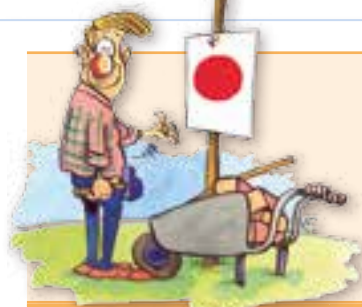
Die Gemeinde erstattet, unter bestimmten Bedingungen, denjenigen Personen, welche das Alter von 60 Jahren erreicht haben und die in den Genuss der Einkellerungsprämie kommen, die Kosten des Jahresabonnements der „SENIOREKAART“. Die „SENIOREKAART“ gilt für den öffentlichen Transport innerhalb der Landesgrenzen.

Die genauen Bestimmungen sind im Reglement vom 19. Mai 2014 festgelegt.

Ein Formular ist bei der Gemeinde erhältlich.

Für weitere Fragen wenden Sie sich an das Gemeindesekretariat:

Herr Tom Neyens
Büro N° 002
Tel.: 32 50 23-225
Email: tom.neyens@mersch.lu



Autorisations de bâtir délivrées en février - mai 2014



Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
Wiesen-Piront Constructions SA	rue Mère Teresa 39 • L-7538 Rollingen	construire une maison unifamiliale
GENOT BEN	rue d' Ettelbruck 37 • L-7462 Moesdorf	ouvrir une fenêtre et une porte de garage sur la facade postérieure et aménager les alentours
BOURG Georges	rue de la Gare 24 • L-7590 Beringen	construire un abri pour véhicules utilitaires
PERRARD Jos	rue d' Arlon 36 • L-7513 Mersch	construire une piscine extérieure, installer un réservoir pour la récupération des eaux pluviales et réaménager les alentours
BERNA-JACOBS Marc	rue Mère Teresa 37 • L-7538 Rollingen	construire un mur de soutènement d'une hauteur maximale moyenne de 0,80 mètre
PETIT Claude	Lohrbierg 29 • L-7545 Mersch	construire des murs de soutènement et aménager les alentours
Monsieur et Madame WENGLER-THILGEN Norbert	rue Wenzel 10 • L-7593 Beringen	construire un immeuble d'habitation à 4 unités
Monsieur et Madame WENGLER-THILGEN Norbert	rue Wenzel 10A • L-7593 Beringen	construire un immeuble d'habitation à 4 unités
Post Luxembourg	allée John W. Leonard • L-7526 Mersch	installer une antenne pour le réseau digital de télécommunication
OFFERMANN Marcel	rue de la Gare 33 • L-7590 Beringen	transformer un immeuble commercial et aménager des emplacements de stationnement
STEICHEN-ARENDT Irme	rue Principale 21 • L-7595 Reckange	démolir et reconstruire un hall agricole
LAMBERT Marc	Beschmontsbongert 26 • L-7526 Mersch	construire des murs de soutènement d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre et aménager les alentours
MEDINA Arlinda	impasse de la Vallée 1 • L-7567 Rollingen	construire un abri de jardin
Monsieur et Madame VINKO-TOPPETTI André	rue Marcel Erpelding 5 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
BOAYUE Christopher	rue Jaansmillen 7 • L-7539 Rollingen	aménager une terrasse et les alentours et clôturer les limites de propriété par des murets d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre et des grillages d'une hauteur moyenne maximale de 1,50 mètres le long du domaine public et de 1,80 mètres sur les limites latérales et postérieures
ZELLER Kristin	rue Wenzel 37 • L-7593 Beringen	démolir et reconstruire un mur de soutènement
IRRTHUM Henriette	Beschmontsbongert 12 • L-7526 Mersch	transformer une maison bifamiliale en immeuble d'habitation à 3 logements (aménagement d'un logement supplémentaire au rez-de-chaussée)
MEYLENDER Edmond	Beschmontsbongert 11 • L-7526 Mersch	transformer une maison bifamiliale en immeuble d'habitation à 3 logements (aménagement d'un logement supplémentaire au rez-de-chaussée)
SCHACK Francine	rue d' Ettelbruck 38 • L-7590 Beringen	construire sur la façade postérieure une plate-forme terrasse et un escalier
DE OLIVEIRA BORGES Helder	rue Ernst Ising 8 • L-7590 Beringen	construire un abri de jardin et installer le long des limites de propriété un pare-vue et une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètres
ONG Rochelle	rue Mère Teresa 10 • L-7538 Rollingen	construire des murs de soutènement d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre, remblayer le terrain et installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètres
MONEN Edouard	Hors périmètre (Leeh) • Section A de Essingen (Parcelle N° 157/160)	reconstruire un hangar agricole
RIES Marc	Urtelbach 5 • L-7463 Pettingen	construire une maison unifamiliale isolée
Monsieur et Madame PICCO-HERTGES Marc	rue des Noyers 25 • L-7594 Beringen	construire une annexe auprès d'une maison unifamiliale isolée
BAULESCH Mike	rue d' Arlon 95 • L-7513 Mersch	installer une cheminée en inox le long de la facade latérale droite
MASSIVE-PASSIVE S.A.	Lohrbierg 24 • L-7545 Mersch	construire une maison unifamiliale isolée
RIES Catherine	rue des Champs 49 • L-7521 Mersch	aménager un emplacement de stationnement
Geoplan II SARL	rue de Colmar-Berg 21 • L-7525 Mersch	démolir un immeuble en vue d'y construire 2 immeubles à caractère mixte
BRAUN Tom	Redeschheck 15 • L-7511 Rollingen	installer une pergola
Monsieur et Madame DA COSTA-DE ALMEIDA Henrique	op der Weschheck 8 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée

Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
BALTHASAR Danièle	rue de la Chapelle 20 • L-7522 Mersch	construire une couverture pour la terrasse
ASSUA FERREIRA Armindo	rue Grand-Duc Jean 19 • L-7547 Rollingen	construire un muret et installer un grillage
LARSEL-PERPETE Sabine	rue du Ruisseau 4A • L-7592 Beringen	construire une abri de jardin
Geoplan II SARL	rue de Colmar-Berg 21 • L-7525 Mersch	construire un immeuble jumelé à usage mixte avec 5 unités d'habitation et 2 surfaces à usage commercial
Geoplan II SARL	rue de Colmar-Berg 23 • L-7525 Mersch	construire un immeuble jumelé à usage mixte avec 6 unités d'habitation et 2 surfaces à usage commercial
JMS PROMOTIONS S.à r.l.	rue Principale 58 • L-7595 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
JMS PROMOTIONS S.à r.l.	rue Principale 58A • L-7595 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
JMS PROMOTIONS S.à r.l.	rue Principale 58B • L-7595 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
CREA HAUS CONSTRUCTIONS S.A.	rue Marcel Erpelding 2 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
CREA HAUS CONSTRUCTIONS S.A.	rue Marcel Erpelding 4 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
Monsieur et Madame DE OLIVEIRA-DOS SANTOS Patrick	rue Marcel Erpelding 6 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
Monsieur et Madame WISCHERMANN Andreas Günter	rue Marcel Erpelding 8 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
FONDATION LETZEBUERGER KANNERDUERF	rue Herrmann Gmeiner • L-7534 Mersch	démolir des baraques existantes et les remplacer par une construction agricole servant à abriter du bétail
CIPOLLONE Pietro	rue d' Ettelbruck 56 • L-7590 Beringen	installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètres
Monsieur et Madame BASSIT-RUS Hicham	rue Marcel Erpelding 1 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande

Journée de la Commémoration Nationale

La cérémonie commémorative est fixée au **dimanche 12 octobre 2014**

Cortège à 10.15 hrs
Messe à 10.30 hrs.



Nationaler Gedenktag

Die Gedenkzeremonie wurde auf **Sonntag, den 12. Oktober 2014** festgesetzt

Umzug um 10.15 Uhr
Messe um 10.30 Uhr

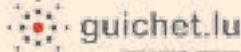


Depuis le 26 avril 2014, le colportage est autorisé au Luxembourg.

Si le consommateur met un autocollant ou toute autre indication de refus de démarchage à l'entrée de son domicile, les professionnels **ont l'interdiction** de lui proposer des biens ou services.

En l'absence d'autocollant, le consommateur peut tout de même refuser le démarchage à domicile.

Des autocollants « Colportage Nee Merci » sont disponibles gratuitement au bureau de population de la commune de Mersch.

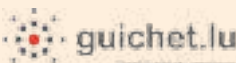
Informations supplémentaires:  guichet.lu

Seit dem 26. April 2014 sind in Luxemburg Haustürgeschäfte erlaubt.

Falls der Verbraucher einen Aufkleber oder einen sonstigen Hinweis für seine Ablehnung von Haustürgeschäften am Eingang zu seinem Wohnsitz anbringt, ist es Gewerbetreibenden **untersagt**, ihm dort ihre Waren oder Dienstleistungen anzubieten.

Auch ohne Aufkleber kann der Verbraucher ein Haustürgeschäft zurückweisen.

Die Aufkleber „Colportage Nee Merci“ sind beim Einwohnermeldeamt der Gemeinde Mersch erhältlich.

Weitere Informationen:  guichet.lu



Extrait du Code Civil: Arbres, arbrisseaux et arbustes

Art. 671. (L. 29 juillet 1993) Il n'est permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes dont la hauteur dépasse deux mètres qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages.

Les arbres, arbrisseaux et arbustes de toute espèce peuvent être plantés en espaliers de chaque côté de la clôture séparative, sans que l'on soit tenu d'observer aucune distance.

Si le mur de séparation n'est pas mitoyen, le propriétaire seul a le droit d'y appuyer ses espaliers.

Art. 672. (L. 29 juillet 1993) Le voisin peut exiger que les arbres, arbrisseaux et arbustes plantés à une distance moindre que la distance légale soient arrachés ou réduits à la hauteur de deux mètres, à moins qu'il n'y ait titre, destination du père de famille ou prescription décennale.

Si les arbres meurent ou s'ils sont coupés ou arrachés, le voisin ne peut les remplacer qu'en observant la distance légale.

Art. 672-1. (L. 29 juillet 1993) Celui sur la propriété duquel avancent les branches des arbres, arbustes et arbris-

seaux du voisin peut contraindre celui-ci à les couper. Tant qu'il renonce à l'exercice de ce droit, il peut s'approprier sur ces branches.

Si ce sont des racines, ronces ou brindilles qui avancent sur son héritage, il a droit de les couper lui-même à la limite séparative.

Le droit de couper les racines et les branches ou de faire couper les branches des arbres est imprescriptible.

Néanmoins, le droit de couper les racines et les branches ne s'applique pas aux arbres protégés par la législation sur la conservation de la nature ou la protection des sites et monuments nationaux ainsi qu'aux arbres de lisières, âgés de plus de trente ans et faisant partie d'un massif forestier de plus d'un hectare.

Art. 673. Les arbres qui se trouvent dans la haie mitoyenne sont mitoyens comme la haie, et chacun des deux propriétaires a droit de requérir qu'ils soient abattus.



Auszug aus dem Zivilgesetzbuch: Bäume, Bäumchen und Sträucher

Gesetz vom 29. Juli 1993

Artikel 671. Artikel 671 verbietet, dass Bäume, Bäumchen und Sträucher, die höher als 2 Meter sind, näher als 2 Meter an der Grenzlinie zum Nachbargrundstück stehen. Wird also eine Hecke angepflanzt, die höher als 2 Meter werden soll, ist ein Mindestabstand von 2 Meter zur Grenzlinie einzuhalten.

Soll die Hecke nicht höher als 2 Meter werden, gilt kein Mindestabstand. Es kann dann also auch entlang der Grenzlinie („op Pol a Mol“) gepflanzt werden.

Artikel 672. Falls die gesetzlich vorgeschriebene Entfernung nicht eingehalten worden ist, kann der Nachbar die Entfernung oder den Rückschnitt der Gehölze auf eine Höhe von 2 Metern verlangen. Hier gilt allerdings eine Verjährungsfrist von 10 Jahren.

Wird eine bestehende Hecke durch eine Neuanlage ersetzt, ist die gesetzlich vorgeschriebene Entfernung einzuhalten.

Artikel 672-1. Ragen Äste des Nachbarn auf ein Grundstück, kann dessen Besitzer den Nachbarn zwingen, diese zu entfernen. Tut er dies nicht, kann er die auf diesen Ästen hängenden Früchte pflücken.

Ragen Wurzeln, Ranken, Dornen oder kleine Zweige, über die Grenzlinie, kann der Nachbar diese bis zur Grenzlinie zurückschneiden.

Diese Rechte sind nicht verjährbar. Sie sind nicht anwendbar auf Bäume, die unter Natur- oder Denkmalschutz stehen und auch nicht auf über 30 Jahre alte Grenzbäume, die zu einem Wald gehören, der größer als 1 Hektar ist.



Krounebiereg
Centre aquatique de Mersch

Horaires Centre aquatique Krounebiereg

Piscine					Wellness	
Jour	Normal			Vacances scolaires	Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:30	14:00 - 21:30	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30- 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:30	06:30 - 21:30	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:30	09:00 - 21:30	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:30	09:00 - 21:30	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30- 10:00	12:00 - 14:00	15:00 - 21:30	06:30 - 21:30	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:30	08:00 - 20:30	08:00 - 20:30	mixte
Dimanche	08:00		20:30	08:00 - 20:30	08:00 - 20:30	mixte



NEWS:

Wellness:

ab Oktober wieder Mitternachtssauna jeder 2. Freitag im Monat von 20:00-00:30
Aufgüsse jede Stunde in unserer Aufgussauna (Sandelholzsalz, Honig, Zucker, Birkenaufguss.....)

Sportkurse ab September trimestriel:

Spinning, Fesses abdos cuisses, Yoga, Perfect-Sculpt, Pilates, Body-Shape, Zumba, Self-Defense, NIA, Baby-Turnen, Zumba-Kids, Fatburner, Ballett/Jazz

Wasserkurse ab September trimestriel:

Aqua-bike, Aqua-Jogging, Aqua-Fitness, Kids cours, Schwimmkurs für Erwachsene, Baby-Schwimmen (Initiativ Liewensufank), Senioren-Wassergym (Club Senior Uelzechtall)

KARTE ALL-IN ZUM PREIS VON 220 € PRO TRIMESTER

INFOS: www.krounebiereg.lu – Tel.: 32 88 23-1

Tour de Luxembourg 2014



Nationalfeierdag 2014



Fête du bouquet maison relais et école Nic Welter



Neigestaltung vun der Mierscher Kierfechts-Allée

Fir am Kader vum sécheren Schoulwee d'Konflikter tëschent den Bussen vum Schoultransport an de Foussgänger op deeër enger Sait an den Automobilisten op deeër anerer Sait bei der Albert Elsen Schoul ze léisen an dobäi awer déi bestehend Baam-Allée ze erhalen an d'Zuel vun den ëffentlechen Parkplazen net ze reduzéieren, huet d'Gemeindevverwaltung 2011 een Ingenieurs-Büro mat der Ëmgestaltung vun der Mierscher Kierfechts-Allée beoptragt.



Am Fréijoer 2014 konnt dee gelongene Projet offiziell age-
weit ginn. Zoufart vum de Schoulbusser ass elo getrennt vun
den ëffentleche Parkplazen. De Quai fir an d'Busser ze klam-
men ass an der Héicht ugepasst ginn. 75 Parkplaze sinn er-
hale bliwwen, dovunner sinn 3 Plaze fir behënnert Persounen
an 3 Plazen „Kiss and Go“. Och ass Raum geschaf ginn, fir
d'„Mobilité douce“ (Foussgänger a Veloën); 12 Beem an eng
Villfalt vu Gesträicher an Hecke sinn ugeplanzt ginn; Sëtz-
bänken an eng Niddregenergie-Beleuchtung (LED) sinn in-
stalléiert ginn.



Ökologesch Aussenanlag beim Mierscher Altersheem

Den 22. Juli 2014 gouf a Präsenz vun der Ëmweltministesch Carole Dieschbourg déi nei ökologesch gestalten Aussenanlag vum Mierscher Altersheem ageweit.

De René Wirth, Direkter vum Altersheem, huet den Historique an de Sënn vum Projet virgestallt, de Buergermeeschter Albert Henkel huet ervirgestrach, dat sämtlech Holz dat vun eisen Fierschteren mat hiren Aarbechter hei verschafft gouf, aus de Mierscher Bëscher kënnt, an de Jean-Claude Kirpach, Chef de Service bei der Naturverwaltung, huet de Projet am Detail virgestallt, ee Projet deen et esou nach net am Land gëtt. D'Ëmweltministesch huet op de Méiwäert vun esou enger Gestaltung higewisen, nieft der Natur och fir d'Bewunner vum Altersheem awer och fir d'Visiteuren an déi Mierscher Leit.



Zum Schluss ass mat den Erklärungen vum Landschaftsarchitekt vum Planungsbüro aus Saarlouis e Rondgang duerch déi nei Anlag gemaach ginn.



Porte ouverte Mierscher Pompjeeën



Deen 1.000.000. Gaascht am Centre Aquatique Krouneberg

Am Mee 2014 huet de Centre Aquatique Krouneberg, deen am Juni 2007 seng Dieren opgemaach huet, sain 1.000.000. Gaascht empfaang.

De Mierscher Buergermeeschter mat verschiddene Memberen vum Scheffen- a Gemengerot an d'Gestonnaire vum Centre Aquatique Annette Stempels mat enger Partie vun hire Leit hunn der Madame



Marie-Josée Groos-Degrad, als 1.000.000. Gaascht bei enger klenger Feier als Cadeau eng Dauerkaart vun engem Joer fir de Besuch vum Centre Aquatique Krouneberg iwwerreecht.



Konveniat in Mersch

Die Jahrgänge 1938 bis 1940 der Primärschule von Mersch feierten Wiedersehen.

Auf Einladung von Denise Schmit-Hansen und Marie-Anne Kraus-Peschon trafen sich die Schüler der Jahrgänge 1938, 1939 und 1940, die in Mersch die Primärschule besuchten, zu einem Konveniat in Mersch. Beim Mittagessen auf dem „Camping Krouneberg“ wurden Erinnerungen aus der Jugendzeit wieder aufgefrischt. Nach einigen Stunden trennten sich die Teilnehmer in der Hoffnung, sich nächstes Jahr wieder zu treffen.

■ J.B.



Fréijoersmaart

De Fréijoersmaart, deen d'Kanner aus der „Albert Elsen“ Schoul organiséiert haten, hat een guden Succès.

Vum Erléis hunn d'Schüler 500 € un d'Vereenegung „Île aux clowns“ ginn, fir hir gutt Aarbecht am Interessi vun hospitaliséierte Kanner an ale Leit a verschidene Foyeren.



Eischt-Hëllef-Coursen

Net manner wéi 49 engagéiert Bierger hu sech dëst Joer un den Éischt-Hëllef-Coursen an eiser Gemeng bedeelegt, déi vum Jean-Marie Schmitz am Interventiounscenter zu Miersch ofgehal gi sinn.

Viru kuerzem sinn d'Diplomer un d'Leit iwwerreecht ginn, déi d'Coursen gepackt hunn: Paul Arendt, Nicole Blasen, Martine Engel, Laeticia Da Costa, Claude Feltes, Catia Ferreira Bessa, Sandra Ferra Da Silva, David Fernandes-Meireles, André Filipe Mariel, Caroline Fritsch, Danyx Goncalves, Samira Grasges, Jean-Luc Greischer, Charel Hansen, Francine Harles, Simone Hoffmann, Tim

Hoffmann, Dorota Jackowska, Diane Kahler, Charel Karier, Jil Koch, Dylan Leonardo-Bessa, Joana Matos, Francisca Matos, Jean-Marie Müller, Mike Meyer, Franco Nardi, Sheila Nascimento, Ivo Neves, Alexandra Neyens, Christiane Rech, Samantha Ries, Jessica Ries, Diana Rodrigues Bessa, Kevin Rodrigues Ferreira, Philippe Schaack, Marianne Schintgen, Lilly Stelmes, Nora Schmit, Patricia Schockmel, Nadine Schumacher, Christine Seyler, Sandra Seyler, Pascale Simon, Chris Spogen, Mary Van Hooff, Marco Vieira, Sandra Wengler und Danielle Zenner.



6. Schuljahr 2013/14



1. Reihe v.l.n.r.:

2. Reihe v.l.n.r.: Lehrer:
Lehrer: Claude Schiltz



1. Reihe v.l.n.r.:

2. Reihe v.l.n.r.:
Lehrer: Yves Lahur

6. Schuljahr 2013/14



1. Reihe v.l.n.r.:

2. Reihe v.l.n.r.:

Lehrerin: Julie Heusbourg



1. Reihe v.l.n.r.:

2. Reihe v.l.n.r.: Lehrer: Steve Tibold

Lehrer: Jim Kops

6. Schuljahr 2013/14



1. Reihe v.l.n.r.:

2. Reihe v.l.n.r.: Lehrerin: Sandra Petry

Cycle 1 am Park

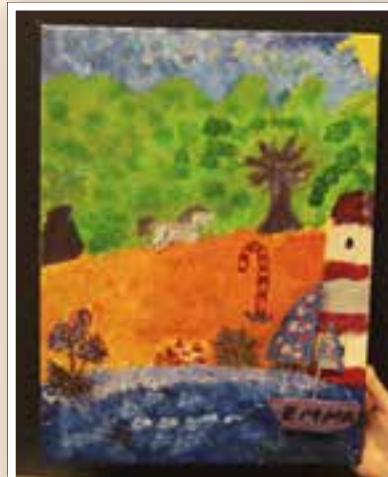


Coupe scolaire 2014



Summerakademie 2014





ART A L'ECOLE / section Mersch a.s.b.l.

32, rue de Beringen / L-7517 Mersch

www.artecole.lu

Hues du Loscht kreativ ze schaffen a Kongschttechniken kennenzeléeieren?
Wëlls du molen, zeechnen, am Lehm schaffen,
bauen an experimentéieren ?
Da komm an eise Kanneratelier !

Aimerais-tu dessiner, peindre, faire des collages ou des empreintes...
modeler en terre, construire et expérimenter ?
Alors n'hésite pas à rejoindre notre atelier artistique pour enfants !



Alter / âge?	9-12 Joer/ ans
Wéini / quand ?	Dënschdes / mardis 1. Grupp / groupe 13.50 -15.45 2. Grupp / groupe 16.00 -17.50 (Oktober bis Mee / oct. à mai)
Wou / où ?	École primaire Cécile Ries / Krounebiérg
Beitrag / participation CCPL	80 € / Joer / année CCPL LU97 1111 1299 2037 0000
Umeldung / inscription	Tel. : 328537 E-mail: ursulahuppertz@hotmail.com



Bierenger Maart

Eent vun den Ziler vum Leader-West, deen vun der EU ënnerstëtzt gëtt, ass d'Wirtschaft am ländleche Raum weider ze entwéckelen, z.B. duerch d'Vermarktung vu lokale Produkter.

No engem éischte Maart am Hierscht 2013 zu Biereng, ass ënnert der Fieder vum Leader-West, deen den Träger a finanziellen Haaptpartner vum Projet ass, de 7. Juni 2014 de Maart offiziell agelaut ginn.

De Landwirtschaftsminister Fernand Etgen an d'Presidentin vum Leader-West, d'Christiane Eicher-Karier, Buergermeeschtesch vun Tënten, hu bei hiren Usprochen op Sënn an Zweck vun esou engem Maart fir déi lokal Produkter higewisen. De Mierscher Buergermeeschter huet



de Wonsch geäussert, dat sech déi regional Kooperatioun nieft der Vermarktung vu lokale Produkter och op aneren Gebitter entwéckelt.

De Maart ass all éischte Samschdeg am Mount am Duerfkär zu Biereng vun 8.00-12.00 Auer.



Die Internetseite der Landakademie erstrahlt in neuem Glanz!

In den vergangenen Monaten haben wir unsere Internetseite samt Datenbank komplett überarbeitet und umstrukturiert. Mit dem neuen Design wurde versucht, die Datenbank sowohl für Kursanbieter als auch für Bildungssuchende benutzerfreundlicher und übersichtlicher zu gestalten. Neben dem graphischen Erscheinungsbild konnte u.a. auch die Such- und Seitenaufbaugeschwindigkeit erheblich optimiert werden.

In unserer Kursdatenbank finden Sie eine umfassende Auswahl an Bildungs- und Freizeitangeboten, die in den ländlichen Regionen Luxemburgs stattfinden. Falls Sie selbst Kurse in einer unserer 49 Partnergemeinden anbieten (weitere Informationen hierzu auf www.landakademie.lu) und diese über

unsere Plattform veröffentlichen möchten, dann schreiben Sie sich jetzt bei uns ein! Alle Angebote, die fristgerecht in die Datenbank eingetragen werden, werden ebenfalls in der dreimal jährlich erscheinenden Broschüre veröffentlicht.

Neben der Kurssuche stehen noch zwei weitere Suchmaschinen zur Verfügung:

- Dozentendatenbank: hier können freischaffende Dozenten ein Profil anlegen. Dies soll vor allem Vereine und Organisationen bei der Suche nach geeigneten Kursleitern unterstützen.
- Tagungsraumdatenbank: diese bietet die Möglichkeit, freie Säle für Seminare oder andere Veranstaltungen zu suchen bzw. diese zur Vermietung anzubieten.



Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen erhalten wollen, können Sie ich gerne telefonisch (Tel.: 89 95 68-23) oder per Mail (info@landakademie.lu) an uns wenden.

SICONA

Den 6. Juli 2014 hatten d'Naturschutzsyndikaten aus dem Osten an dem Zentrum an d'biologesch Statioun ënnert dem Motto „Nature for People“ op een Tour iwwert de Miesdrefer Bann invitéiert, wou de Philippe Thonon, ingénieur agronome vum Sicona Osten, den Intresséierten Leit anschaulich Detailler iwwert Päiperléken, Planzen a Vigel gewisen huet.





HOLI - SENSATIONS OF COLOUR



SUMMER FITNESS DAY
02/08/2014

Jombolo
and friends

ALAN
MALADIES RARES
LUXEMBOURG

organisé par Laurent Sarah en faveur du Téléthon Luxembourg
Web: <http://sarah71.zumba.com> – @: laurent.sarah71@gmail.com
Web: www.defends-toi.lu

BOOK YOUR CLASS NOW
WWW.JOMBOLO.COM



Broschüre über 50 Jahre DT Recken

Passend zum Abschluss der Feierlichkeiten zum 50. Geburtstag des DT Recken stellte das Organisationskomitee um Präsident Roger Steichen und Dr. Luc Schroeder am 23. Mai eine 220-Seiten-Festbroschüre vor. Hierin wird auf die sportlichen Ereignisse zurückgeblickt, aber auch die kulturellen Aspekte um das Dorf Reckingen werden beleuchtet. So beinhaltet das Buch historisch interessante, teilweise noch nicht veröffentlichte Fakten über das Dorf Reckingen. Die „Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch“ befassen sich z.B. näher mit der „Wiedergeburt“ des Menhir des „Béisenerbiereg“ (Luxemburgs ältestes von Menschenhand errichtete Denkmal) und nehmen die außergewöhnliche Geschichte von „Reckingen im Revolutionsjahr 1848“ unter die Lupe. Claude Felten erklärt zudem, was es mit dem Eenelter (oder Eelenter) Markt auf sich hat und lässt den Leser die reichhaltige „Reckener“ Dorfarchitektur entdecken. Die Festbroschüre ist ab sofort durch eine Überweisung von 30 Euro auf das Konto CCPLLULL LU74 1111 0615 9597 0000 des DT Recken/Miersch erhältlich (Stichwort: „Brochure 50 Joer DT Recken“). Autoren, die an der Festbroschüre mitgewirkt haben, sind die Herren Claude Felten, Jean-Marie Sinner, Robert Weyrich, René Devaquet und Mike Kraus.



Organisationskomité Festbroschüre 50 Jahre DT Recken



im Home St-Joseph

Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim



GYMNASTIK-KURSE

Ab September finden die Gymnastik-Kurse wie folgt statt:

Traditionelle Gymnastik:

Mittwochs, von 20.00 bis 21.00 Uhr

Leitung:	Frau Malou Braun-Spoden
Beginn:	Mittwoch, den 17. September 2014
Ort:	Festsaal „Nic Welter“ in Mersch

Tanzgymnastik

Dienstags, von 09.15 bis 10.15 Uhr

Leitung:	Frau Malou Braun-Spoden
Beginn:	Dienstag, den 16. September 2014
Ort:	Vereinssaal hinter der Dekanatskirche in Mersch

Was ist Tanzgymnastik?

Tanzgymnastik, welche viel Freude bereitet, ist eine bunte Mischung aus Folklore, Kontras, Squares, Kreistänzen, Line Dance und Gesellschaftstänzen. Die Tanzgymnastikstunde beginnt mit einer leicht erwärmenden Gymnastik und einigen Schrittbewegungen. Bewegung nach der Musik mit anspruchsvollen und wechselnden Choreographien fördert Geist und Freude an immer neuen Tänzen. Bei der Tanzgymnastik werden Koordination, Konzentration und Ausdauer trainiert. Positive Nebeneffekte sind Herz- und Kreislauftraining sowie das Gemeinschaftsgefühl. Da die Tanzgymnastik tanzfreudige Leute jeden Alters anspricht, sind auch die sozialen Aspekte von großer Bedeutung. Jede(r) kann mitmachen. Es wird in Gruppen ohne festen Partner getanzt. Tanzen ist die beste Therapie für Körper und Geist.

Weitere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer 32 50 23 225.

Gymnastik fir Senioren

Ufank vun de Coursen:

Méindes, de 15. September 2014

Méindes: 17.30 - 18.30 Auer

am Blannenheem zu Bieschbech

Méittwochs:

09.00 – 10.00 Auer

am Blannenheem zu Bieschbech

10.30 – 11.30 Auer

am Altersheem zu Miersch

D'Coursen, déi gratis sinn, riichte sech un all Dammen an Härer vu 50 Joer un.

De Programm riicht sech no der physischer Konditioun vun den eenzelne Leit.

D'Leedung huet de Paul Gloden, diploméierte Moniteur vum ENEPS

Aktivitéiten:

- Traditionell Gymnastik
- Geschéckleckeets- a Koordinatiounsübungen
- Spiller

Weider Informatiounen beim P. Gloden:

Tel.: 32 95 58 / Fax: 26 32 05 35

SECOND-HAND

pour enfants et adultes

au Home pour Aveugles (Blannenheem)

à BERSCHBACH/Mersch

Vendredi, le 10 octobre 2014

de 14.00 – 19.00

Samedi, le 11 octobre 2014

de 10.00 – 16.00

org. Jeunes Mamans Mersch

La collecte des vêtements se fera le 1/10 et le 3/10 de 14.00-16.00 à la maison paroissiale derrière l'Eglise.

La recette sera versée au profit de plusieurs organisations de bienfaisance.



Gymnastique pour seniors

Début des cours:

le lundi 15 septembre 2014

Lundi, 17.30 - 18.30 hrs

au Home des Aveugles à Berschbach

Mercredi:

09.00 – 10.00 hrs

au Home des Aveugles à Berschbach

10.30 – 11.30 hrs

à la Maison de Retraite à Mersch

Les cours sont gratuits et s'adressent à toutes les personnes âgées de 50 ans et plus.

Ils tiennent compte des aptitudes physiques individuelles des participants.

Animation: Paul Gloden, moniteur diplômé de l'ENEPS.

Activités:

- gymnastique traditionnelle
- jeux d'adresse et de coordination
- jeux sportifs

Renseignements: P. Gloden

Tél.: 32 95 58 / Fax: 26 32 05 35

Haderlumpen-Party

Freides de 24. Oktober 2014
zu Biereng bei Miersch an der Hal Irbicht



Virverkaf: 18.- Euro – Oweskeess: 23.- Euro

Entrée: 19.00 Auer – Concert: 20.30

lessen: Weisswurst mat süssem Senf an
Zillertaler Jause – **op Vir-Reservatioun !!**
Reservatioun vum Ticket an der Sätzplaz um

Tel: 88 91 04 oder 661 33 56 04 oder

lucienne.kerger@pt.lu

Org. Duerfsieschter Miesdref, Petten an Essen

<http://www.duerfsieschter.lu>

Akafen um regionale Maart

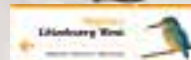
4. Oktober 2014

Fir Animatioun an eng kleng Restauratioun ass um
Maart gesuergt.

*Mat der Ënnerstëtzung vun de Gemenge Béiwen/Atert,
Garnech, Käerch, Mamer, Miersch, Simmer, Stengefort
an Tënten*



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung
des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete

GOURMANGS TOUR

E kulinaréschen Trëppeltour
vun ongeféier 7-8 km
duerch d'Mierscher Gemeng

5. Oktober 2014

Org. BBC Black Star Mersch
an HB Mersch 75



Umeldung: gourmangstour@gmail.com

Grousst Geeschtertrefen

6. November 2014

ab 15h00

Ecole Fondamentale

Albert Elsen, Miersch

entrée : fräi

Et ass nees esouwält,
Den groussen Hexemeeschter huet all d'Geeschter
aus dem Dall vun de 7 Schlösser geruff
fir mat him Halloween am groussen Festsall ze feieren.

Huet Aec Courage zesummen an
kommt di grujleeg Band kochen an spieren.
Dir wäert et net bereien an nach laang
duerno vun blien dreemen.

Lay-out: Leo Hoffmann, Pol Glies & Steve Christen
Lieder: Ermswiler, Film & Foto - Marketing



Nature for People

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm 2014 Programme d'activités

5. Oktober 14 / 5 octobre 14

Pilzexkursion in Kehlen

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Maison relais (rue de Meispelt) in Keispelt. Anmeldung erforderlich.

Excursion aux champignons à Kehlen

Rendez-vous: 14h00, Maison relais (rue de Meispelt) à Keispelt. Veuillez vous inscrire.

12. Oktober 14 / 12 octobre 14

Pilzexkursion in Mertzig/Grosbous

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Grosbous, Gemeinde. Anmeldung erforderlich.

Excursion aux champignons à Mertzig/Grosbous

Rendez-vous: 14h00, Mairie de Grosbous. Veuillez-vous inscrire.

18. Oktober 14 / 18 octobre 14

Workshop: Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Schiffingen

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Maison des Générations, 1a rue J. Wilhelm, Schiffingen. Anmeldung erforderlich.

Atelier: Décorations d'automne en matériaux naturels à Schiffange

Rendez-vous: 14h00, Maison des Générations, 1a rue J. Wilhelm, Schiffange. Veuillez vous inscrire.

22. November 14 / 22 novembre 14

Workshop: Weihnachtsbasteln mit Naturmaterialien in Reckingen/Mess

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Centre culturel „Petzenhaus“, 1 rue de la montée, Reckingen. Anmeldung erforderlich.

Atelier: Décorations de Noël en matériaux naturels à Reckange/Mess

Rendez-vous: 14h00, Centre culturel «Petzenhaus», 1 rue de la montée, Reckange. Veuillez-vous inscrire.

29. November 14 / 29 novembre 14

Obstbaum-Schnittkurs in Sassenheim

Treffpunkt: 9:45 Uhr, Centre culturel Sassenheim, 2a rue du château. Anmeldung erforderlich.

Cours de taille d'arbres fruitiers à Sanem

Rendez-vous: 9h45, Centre culturel Sanem, 2a rue du château. Veuillez vous inscrire.

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, wenn nicht anders angegeben.

Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer **26 30 36 25** der Biologischen Station SICONA.

Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.

La participation aux activités est gratuite, sauf mention contraire.

Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro **26 30 36 25** de la Station Biologique SICONA.

Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.

People for Nature



150 JOER

Chorale Ste-Cécile Miersch
1863/64 - 2013/14



Kommt, feiert mat eis
an huel Deel un eisem
Jubiläumsjoer

ënnert dem Patronat vun
der Mierscher Gemeng,
der Union Grand-Duc Adolphe,
der Union Saint-Pie X an dem
Ministère de la Culture

Sonndes, de 5. Oktober 2014
17:00 h
Dekanatskierch Miersch

«Concert spirituel»

Regina Rosarii
Louanges mariales

« Petit Ensemble »

« Schola Gregoriana »

vun der Kathedral vu Lëtzebuerg

Direktioun : Marc Dostert
Uergel : Paul Breisch

Entrée : 10 €
(Kanner bis 12 J. gratis)

Reservatioun :
www.luxembourgticket.lu
Tel. : 47 08 95-1 Owskeess

Sonndes, de 7. Dezember 2014
16:00 h
Dekanatskierch Miersch

Ofschlossconcert

«Concert spirituel»

Advent /
Chrëschtconcert

Chorale Ste-Cécile Miersch
+
fréier Sänger/innen

Direktioun : Guy Even
Uergel : Lucien Steffen

Fräien Entrée

INDOOR CYCLING

AVEC LES COUREURS DE TREK FACTORY RACING:
LAURENT DIDIER, JENS VOIGT ET BOB JUNGELS

SHOW ET ANIMATION : PATRICK KLEIN



SESSION D'AUTO-
GRAPHES AVEC
LES COUREURS

SAMEDI, LE 15 NOVEMBRE 2014, DE 17.00 - 21.00 HEURES
DANS LE HALL SPORTIF KROUNEBIERG À MERSCH

BANQUE
FORTUNA
Société Coopérative

VOUS AUSSI REJOIGNEZ-NOUS AU
KROUNEBIERG À MERSCH PRÈS DE LA PISCINE !

SHOW ET ANIMATION PAR PATRICK KLEIN

AU PROGRAMME:

CHECK-IN À P.D. : 16.00 HEURES
DURÉE : 17.00 - 21.00 HEURES

SUR PLACE NOUS VOUS PROPOSONS À MANGER ET À BOIRE :
1 PORTION DE PÂTES AVEC 1 BOISSON: 7€

LE BÉNÉFICE SERA REVERSÉ AU « MIERSCHER KANNERDUEF »

PRIX:
SOLO BIKE: 40€
EQUIPE BIKE: 60€

INSCRIPTIONS ET INFORMATIONS SUR WWW.UCDIPPACH.LU

ORGANISATION: COMMISSION DES SPORTS DE LA COMMUNE DE MERSCH ET UC DIPPACH



Dienstag, den 28. Oktober 2014 (Ferien) 10-12h30

15 €

Entspannung durch Fantasiereisen

für Kinder von 6-12 Jahren
Leitung: Patty Dupong

Phantasiereisen sind Geschichten zum Entspannen, Träumen und Erholen.
Die poetische, blumige Sprache führt uns in einen Schwere - Wärme - und Ruhezustand, der auch ohne Vorkenntnisse wirkt.

In diesem Kurs lernen Kinder sich spielerisch kennen, gestalten eine bunte Mitte, arbeiten mit dem Körper, kommen zur Entspannung durch eine Fantasiereise, spüren der „Reise“ nach (z.B. durch eine Ruhephase begleitet von einem angenehmen Musikstück) und lassen die Stunde mit einem Schlussritual ausklingen.

Mitbringen: Matte, kleines Kissen, Decke und dicke Wollstrümpfe

Anmeldung bis 23.10.2014 unter
Email: kontakt@mierscher-lieshaus.lu oder
Tel.: 26 32 21 13 / Begrenzte Teilnehmerzahl!

Mierscher Lieshaus
55, rue Grande-Duchesse-Charlotte
L-7520 Mersch
www.mierscher-lieshaus.lu

Effendlech Bibliothék an Internetstuf

donnerstags ab 16. Oktober 2014 19.30-21 Uhr 90 €

Konferenzraum Lieshaus

Anmeldung bis 20.09.14 unter 26 32 21 13 oder kontakt@mierscher-lieshaus.lu

SEMINAR
DEUTSCHE PHONETIK für PÄDAGOG/INNEN
in Theorie und Praxis

Ziel des Seminars:
Souveränität und eine gute Aussprache des Deutschen erarbeiten und Sicherheit in den Anforderungen des beruflichen Alltags erreichen!
In diesem Kurs kann jeder seine/ihre Kenntnisse vertiefen und überprüfen.
Alle dargestellten Bereiche werden sprecherisch erübt.

Inhalte:

- Die deutschen Sprachlaute, ihre Bildungsweise und Klangcharakteristik
- die Aussprachenorm
- die Lautschrift
- die Lautgruppeneinteilung
- Artikulationstraining und Übungstexte
- Hörtraining
- Intonation und sinn gerechte Betonung

6-wöchiges Modul, je 90 Minuten

Seminarleitung: Susanne LECHLER
hat an der Staatlichen Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Künstlerische Sprecherziehung und Musik studiert.
Langjährige Tätigkeit an Hochschulen, Schauspielschulen, Theatern und am Conservatoire Ettelbrück

Mierscher Lieshaus
55, rue Grande-Duchesse-Charlotte
L-7520 Mersch
Tel.: 26 32 21 13
kontakt@mierscher-lieshaus.lu

www.mierscher-lieshaus.lu

Effendlech Bibliothék an Internetstuf

Samschdeg 18.10.2014 11h00 Lieshaus Fräi Entrée

Geschichten für KID's
für Kanner vun 3 Joer un

Fir Kanner vun 3 Joer un Romaine BAUSTERT stellt d'Buch vir « Lulu, den Zauberruh»

En Nascht mat Eeër,
do kënt e bëise Jeeër...
D'Kanner hëllefem dem Ee,
rëselen a blosen hatt op de Wee.
D'Lulu kënt op d'Welt,
déi him gutt gefällt.
Et ass nët nëmmen en Uhu,
mee en Zauberruh...

Lulu, den Zauberruh

Mierscher Lieshaus
55, rue Grande-Duchesse-Charlotte
L-7520 Mersch

Telefon: 26 32 21 13
E-Mail: kontakt@mierscher-lieshaus.lu
www.mierscher-lieshaus.lu

Effendlech Bibliothék an Internetstuf

Samschdeg 20.09.2014 11h00 Lieshaus Fräi Entrée 26 32 21 13

Mäercher & aner Geschichten

Fir Kanner vun 4 Joer un Jenny FRIEDERICH-SCHMIT mam « De Wiichtel Eddie an de Knapp»

De Wiichtel Eddie gesäit eppes Ronnes um Buedem leien.
Hien bleift stoen a wonnert sech: Wat ass dat?
Oh, e Knapp!
Wat geist Du maachen,
wann's de e Knapp fënns?
D'Kannerbuch aus der Editioun Friederich-Schmit ass
A véier Sprooche:
Lëtzebuergesch,
Däitsch, Franzéisch an
Englesch.

De Wiichtel Eddie an de Knapp»

Mierscher Lieshaus
55, rue Grande-Duchesse-Charlotte
L-7520 Mersch

Telefon: 26 32 21 13
E-Mail: kontakt@mierscher-lieshaus.lu
www.mierscher-lieshaus.lu

Effendlech Bibliothék an Internetstuf



Mierscher Lieshaus
D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube

Programm September – Dezember 2014

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Samstag	20.09.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Jeanny FRIEDERICH stellt das Buch „De Wichtel mam Knapp“ vir.
Dienstag	23.09.- 11.11.	19.30-21.30	Gosseldange Schoulgebäi 49, rte de Mersch	Lëtzebuergesch richtig schreiwen	Orthographies-Cours mam Christiane Ehlinger & Änder Kohl, 7x2 Stonne : 30.09./07.10./14.10./21.10./04.11./11.11./ →40€ / * Umeldung bis den 16.09.
Mittwoch	24.09.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gabriel Garcia MARQUEZ, <i>Die Liebe in Zeiten der Cholera</i> Animation: Wally Differding Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 26 32 21 13
Donnerstag	02.10.	17.30-19	Lieshaus	SEMINAR	Gestaltendes Sprechen mit Susanne Lechler. 8x1,5 Std.: 02.10./09.10./16.10./23.10./06.11./13.11./20.11./27.11. →120 € / Anmeldung bis 20.09.2014
Mittwoch	15.10.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über LITERatur und MUSik – Verrückte Musik Moderation: Marcel Bamberg. Freier Eintritt
Donnerstag	16.10.	19.30-21.00 Uhr	Lieshaus	SEMINAR	Deutsche Phonetik für Pädagog/innen mit Susanne Lechler 6 x 1,5 Std. : 23.10./06.11./13.11./20.11./27.11. →90€ Anmeldung bis 30.09.
Samstag	18.10	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS vu 3 Joer un	Romaine BAUSTERT stellt d'Buch „LULU, den ZAUBERUHU“ vir Freier Eintritt.
Dienstag	28.10.	10-12.30	Lieshaus	FANTASIEREISEN für Kinder	Entspannung für Grundschulkindern. Moderation: Patty Dupong Mitzubringen: Matte, kleines Kissen, Decke, dicke Strümpfe 15€ / Anmeldung bis 21.10.
Mittwoch.	19.11.	19.00 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Muriel BARBERI, <i>Die Eleganz des Igels</i> Moderation: Wally Differding Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 26 32 21 13
Samstag	30.11.	14 Uhr	Kulturhaus	Geschichten für KIDS vu 3 Joer un	PAN TAU „Szenische Lesung“ Freier Eintritt
Sonntag	30.11.	10-17 Uhr	Lieshaus	KS Tagesseminar	Anmeldung bis 25.11.2014 → 40€ Moderation . Wally Differding
Mittwoch	12.12.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über LITERatur und MUSik Freier Eintritt Moderation: Marcel Bamberg
Montag	22.12.	10-12.30	Lieshaus	Ferien-SCHREIBWERKSTATT für Kinder 9-13 Jahre	Anmeldung bis 25.11.2014→15€ Moderation: Wally Differding

* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13 *, www.mierscher-lieshaus.lu

MIERSCHER POMPJEEËN



1839 | 175 JOER | 2014

Mir invitéiren op eis:

Séance Académique

Freides, den 17. Oktober 2014 um 19.30 Auer am Mierscher Kulturhaus

Fändelsweih

Sonndes, den 19. Oktober 2014

Cortège an d'Dekanatskierch.

Um 10.30 Auer feierlich Houmass mat Seene vum Fändel.
Duerno gët de Fändel der Öffentlicheet präsentiert.



Saison 14/15

Kultur am
Carré Mierscher
Kulturhaus

Kultur am
Carré

Oktober & November 2014

Programme

02.-04.10.14 | 20:00, 05.10.14 | 17:00

Little Women

Theater

BGT English Language Theatre

11.10.14 | 20:00 **Goss à gogo**

Theater

Dentheater.lu

16.10.14 | 18:30 **Stonedreams** | Vernissage

Ausstellung

Heather Carroll, Eck Lunkes, Gé Pellini



© Christophe Olinger

21.10.14 - 18.01.15 | **Stonedreams**

Ausstellung op Dë, Më, Do 14:00-16:00

Heather Carroll, Eck Lunkes, Gé Pellini

19.10.14 | 16:00 **Babar, der kleine Elefant**

CAKU Kannerkultur

TRAFFIK Theater

22. - 24. 10.14 | 20:00 **Ofgeschminkt**

Theater

Marc Olinger



09.11.14 | 16:00 **Mega Blech**

CAKU Kannerkultur

Robi Arend / Al Ginter

14. & 15.11.14 | 20:00 **Oh What a Lovely War**

16.11.14 | 17:00

19.11.14 | 20:00

20.11.14 | 14:00 (School Performance)

21. & 22.11.14 | 20:00

Theater

New World Theatre Club



Mierscher
Kulturhaus

Saison 14/15



Mierscher
Kulturhaus

Kultur am Carré

November & Dezember 2014

Programme

25.- 29.11.14 | 20:00 *Drôle de guerre*

30.11.14 | 17:00

02.- 05.12.14 | 20:00

Theater

Kabaret Sténkdéier

30.11.14 | 14:30 - 17:00 *Stonedreams*

Ausstellung: Rencontre mat de Kënschtler

Heather Carroll, Eck Lunkes, Gé Pellini



© Kabaret Sténkdéier

07.12.14 | 16:00 *VOLO*

08.12.14 | 09:30 & 14:30

CAKU Kannerkultur

TRAFFO_CarréRotondes, Luisa Bevilacqua,

Maxime Bender

13.12.14 | 20:00 *Best for last*

Concert

maXXim Band

16.12.14 | 09:30 & 14:15 *Pssst!*

17.12.14 | 09:30

CAKU Kannerkultur

Kanner luussen hannert de Rideau vum

Mierscher Kulturhaus

20.12.14 | 20:00 *Gala Concert*

Concert

Mierscher Musek



Mierscher
Kulturhaus



Manifestationsskalenner vu September bis Dezember 2014

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
September						
16.; 23.; 30.		Porte ouverte	14.00	Sall - 13, r. Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
18.		Konferenz mat Pro Transplant	20.00	Nic.-Welter-Schoul	Miersch	Chancegläichheetskommisioun
20.		Hämmelsmarsch		an de Stroossen	Miersch	Mierscher Musek
20.		Trëppeltour Méchelsplaz - Dräibueren	9.00	Méchelsplaz	Miersch	Fieschteren & Erweltkommisioun
20.		Kleedersammlung	9.00-12.00	ganz Gemeng		Kolping & Jongenheem
20.		Kürbis-Weekend Nuetsmaart	17.00-23.00	an de Stroossen	Biereng	Kürbisfrënn Biereng
21.		Kiermes			Miersch	
21.		Hämmelsmarsch		an de Stroossen	Miersch	Mierscher Musek
21.		Kürbis-Weekend	10.00-18.00	an de Stroossen	Biereng	Kürbisfrënn Biereng
22.		Football um Kiermesmeinden	18.15	Schlappesch	Miersch	SIM + Teachdebal asbl.
24.		Football: Mersch - Harlange-Tarchamps	16.00	Terrain Schlappesch	Miersch	FC Marisca
24.		Première théâtre „im Namen und im Auftrag“	19.00-21.30	Salle de Théâtre	Biereng	Lycée Ernesinde
25.		Remise du Prix „Arts et Lettres 2014“	19.30	Servaischaus	Miersch	Centre National de Littérature
26.		Théâtre "im Namen und im Auftrag"	19.00-21.30	Salle de Théâtre	Biereng	Lycée Ernesinde
27.		Faarwegt Miersch - Familiefest fir Grouss a Kleng	11.00-17.00	rue du Moulin	Miersch	Par Miersch, Scouten, Jeunes Mamans
Oktober						
1.		Konferenz „Risiken a Geforen am Netz“	19.30	Nic.-Welter-Schoul	Miersch	Comité de Prévention intercommunal Mersch et Tuntange
1.; 3.		Collecte vu Kleeder an Accessoiren	13.45-16.00	Veräinshaus /Kierch	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
4.		Akafen um regionale Maart	8.00-12.00	rue Kaesch	Biereng	Regioun Lëtzebuerg West
5.		Pappendag				
5.		Concert spirituel	17.00	Dekanatskierch	Miersch	150 Joer Chorale Ste-Cécile
5.		Gourmangs Tour 2014	10.00	Hal Irbecht	Biereng	HB Mersch/Black Star Mersch
5.		25e Anniversaire de la Fondation Servais	11.00	Servaischaus	Miersch	Centre National de Littérature
6.		Cours couture débutants Mme Resch	19.00	salle A.O.50	Biereng	Lycée Ernesinde tél. 26780408
7.; 14.; 21.; 28.		Porte ouverte	14.00	Sall - 13, r. Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
8.		Remise du Prix Batty Weber à L. Schlechter	19.30	Servaischaus	Miersch	Centre National de Littérature
10.		Second Hand Maart (Kanner + Erwuessener)	14.00-19.00	Blannenheem	Bierschbëch	Jeunes Mamans Miersch
11.		Second Hand Maart (Kanner + Erwuessener)	10.00-16.00	Blannenheem	Bierschbëch	Jeunes Mamans Miersch
12.		Cortège Journée de la Commémoration Nationale	10.15	Schlappesch	Miersch	Gemeng mat de Veräiner
12.		BDO TT League: Recken - Lénger	15.00	Sportshall Krouneberg	Miersch	DT Recken
12.		Football: Mersch - Avenir Beggen	16.00	Terrain Schlappesch	Miersch	FC Marisca
12.	20.	Exposition: Prendre le large (lu - ve)	20.00	Servaischaus	Miersch	Centre National de Littérature
17.		Séance académique 175 Joer Mierscher Pompejeeën	19.30	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Pompejeeën
18.	19.	Flourmaart		Mechelsplaz	Miersch	
18.	19.	Villecheraustellung		Hal Irbecht	Biereng	Lëtzb. Kanarien Exoten an Papageien
19.		Kiermes			Miesdrëf	
19.		Fändelswei 175 Joer Mierscher Pompejeeën	19.30	Dekanatskierch	Miersch	Mierscher Pompejeeën
19.		Hämmelsmarsch	14.00	an de Stroossen	Miesdrëf	Mierscher Musek
19.		Football: Mersch - Jeunesse Schieren	16.00	Terrain Schlappesch	Miersch	FC Marisca
24.		Zillertaler Haderlumpen	20.30	Hal Irbecht	Biereng	Duerfieschter M-P-E
26.		Kaffisstuff	14.00-20.00	Veräinsbau	Rolleng	Chorale Rolleng
28.		Le poème mis en musique: Dune et Kerger		Servaischaus	Miersch	Centre National de Littérature
November						

4., 11.; 18.; 25.	Porte ouverte	14.00	Sall - 13, r. Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
9.	Kiermes			Recken	
6.	Groust Geeschtertrefen	15.00	Albert Eisen	Miersch	Ecole fondamentale / Lycée Ermesinde
7.	Colloque „Comparative Approaches to Crime Fiction“		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
8.	Hämmelsmarsch	14.00	an de Stroossen	Recken	Mierscher Musek
9.	Kiermes			Biereng	
9.	Hämmelsmarsch	9.00	an de Stroossen	Biereng	Mierscher Musek
9.	Concert: Béiwener Männerchouer	15.00	Blannenheem	Bierschbech	Fondation Lëtzeb. Blannenvereenegung
9.	BDO TT League: Recken - Hueschtert-F.	15.00	Sportshall Krounebieng	Miersch	DT Recken
9.	Football: Mersch - Orania Vianen	16.00	Terrain Schlappesch	Miersch	FC Marisca
9.	Thé Dansant	14.00-18.00	Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
11.	Doppellesung: Felicitas Hoppe + Georges Hausemer	20.00	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
15.	Expo Avicole	8.30-18.00	Hal Irbecht	Biereng	Cercle Avicole Mersch
15.	Indoor Cycling	17.00-21.00	Sportshall Krounebieng	Miersch	Sportskommissioun Miersch & UC Dippech
16.	Expo Avicole	8.30-18.00	Hal Irbecht	Biereng	Cercle Avicole Mersch
17.	Exp: „Über-Lebens-Kunst“ org. „en Häerz fir Kriibskrank Kanner“	8.00-18.00	Open Space	Biereng	Lycée Ermesinde
20.	Vernissage Expo. „Erster Weltkrieg und Literatur“	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
21.	Ausstellung „Erster Weltkrieg und Literatur“	10.00-17.00	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
22.	1. X3M Trail Huelmes 7,5 km et 16,5 km	13.00	www.x3m.lu	Huelmes	X3m Triathlon Mersch asbl
23.	Modellbau Tauschbörse	10.00-17.00	Hal Irbecht	Biereng	Spur-1-Frënn Lëtzebuerg
23.	Kiermes			Schëndels	
23.	Hämmelsmarsch	9.30	an de Stroossen	Schëndels	Mierscher Musek
23.	Football: Mersch - Atert Bissen	16.00	Terrain Schlappesch	Miersch	FC Marisca
27.	Rosemarie Kieffer & l'URSS (Confér. Sandra Schmit)	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
28.	Adventsmaart vum Bieschbecher Atelier	14.00	Festsall Blannenheem	Bierschbech	Bieschbecher Atelier a Blannenvereenegung
29.	Käerzenowend	20.00	Hal Irbecht	Biereng	Gaart an Heem Biereng
29.	De Kleeschen kënn op Miersch	17.31	Gare	Miersch	SIM a Gemeng
29.	Chrëschtmaart	17.00-01.00	Méchelsplaz	Miersch	Commission des fêtes
30.	Chrëschtmaart	11.00-18.00	Méchelsplaz	Miersch	Commission des fêtes
Dezember					
2.	Seniorenadag	12.00	A Guddesch	Biereng	Amiperas Miersch
5;6;7	De Kleesche kënn bei d'Kanner heem		pit.weyrich@gmx.net		d' Jugend vun Biereng
7.	Aweilung Bild Maria Verkündung	no der Mass	Dekanatskierch	Miersch	
7.	BDO TT League: Recken - lechternach	15.00	Sportshall Krounebieng	Miersch	DT Recken
7.	Advent-Chrëschtconcert (Ofschloss 150 Joerfeier)	17.00	Dekanatskierch	Miersch	Chorale Ste-Cécile
9.; 16.	Porte ouverte	14.00	Sall - 13, r. Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
14.	De Verlag ultimomondo seet Äddi	14.14	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
14.	Adventsfeenster	18.00-18.30	3, rue Kleber	Recken	Jeunes Mamans Miersch
14.	Adventsfeier	16.00	Kierch	Rolleng	Parrot a Chorale Rolleng
21.	Adventsfeenster	18.00-18.30	Blannenheem	Bierschbech	Jeunes Mamans Miersch
28.	Wantermarsch 6 + 11 km	8.00-14.00	Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
28.	Wantermarsch 16 km	8.00-13.00	Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
20.	Galaconcert	20.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
27.	Sylvester Tournoi fir Jeunes an Equipen	8.00-18.00	Sportshall Krounebieng	Miersch	DT Recken
28.	Sylvester Tournoi fir Seniors an FLTT-GP-Tour	8.30-20.00	Sportshall Krounebieng	Miersch	DT Recken
ëmmer donneschdes	Avis aux amateurs - wöchentliche Training	20.00 - 22.00	Sportshal	Krounebieng	VOLO Miersch



Offallkalenner

Oktober 2014					November					Dezember				
MI	1				SA	1				MO	1			
DO	2				SO	2				DI	2			
FR	3				MO	3				MI	3			
SA	4				DI	4				DO	4			
SO	5				MI	5				FR	5			
MO	6				DO	6				SA	6			
DI	7				FR	7				SO	7			
MI	8				SA	8				MO	8			
DO	9				SO	9				DI	9			
FR	10				MO	10				MI	10			
SA	11				DI	11				DO	11			
SO	12				MI	12				FR	12			
MO	13				DO	13				SA	13			
DI	14				FR	14				SO	14			
MI	15				SA	15				MO	15			
DO	16				SO	16				DI	16			
FR	17				MO	17				MI	17			
SA	18				DI	18				DO	18			
SO	19				MI	19				FR	19			
MO	20				DO	20				SA	20			
DI	21				FR	21				SO	21			
MI	22				SA	22				MO	22			
DO	23				SO	23				DI	23			
FR	24				MO	24				MI	24			
SA	25				DI	25				DO	25			
SO	26				MI	26				FR	26			
MO	27				DO	27				SA	27			
DI	28				FR	28				SO	28			
MI	29				SA	29				MO	29			
DO	30				SO	30				DI	30			
FR	31									MI	31			

Legende:



Müllabfuhr
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton
Collecte papier et carton



Schrottsammlung
Collecte de ferraille



Kleidersammlung
Collecte de vêtements



Super-Dreckschächt
9.00-17.00
Parking Schlüssespech



Grünschnitt
Container-Park



Sperrmüll
déchets encombrants

55 € / m³
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus
Fahrplan / Itinéraire
www.mersch.lu



Kleidercontainer

Maison de retraite
Containerpark
Hal Irbicht



Regionaler Markt
Marché régional

8.00-12.00
rue „Kaesch“



Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien)
Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers

Container für Glas
Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark
Mersch
Mierscherberg



Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00